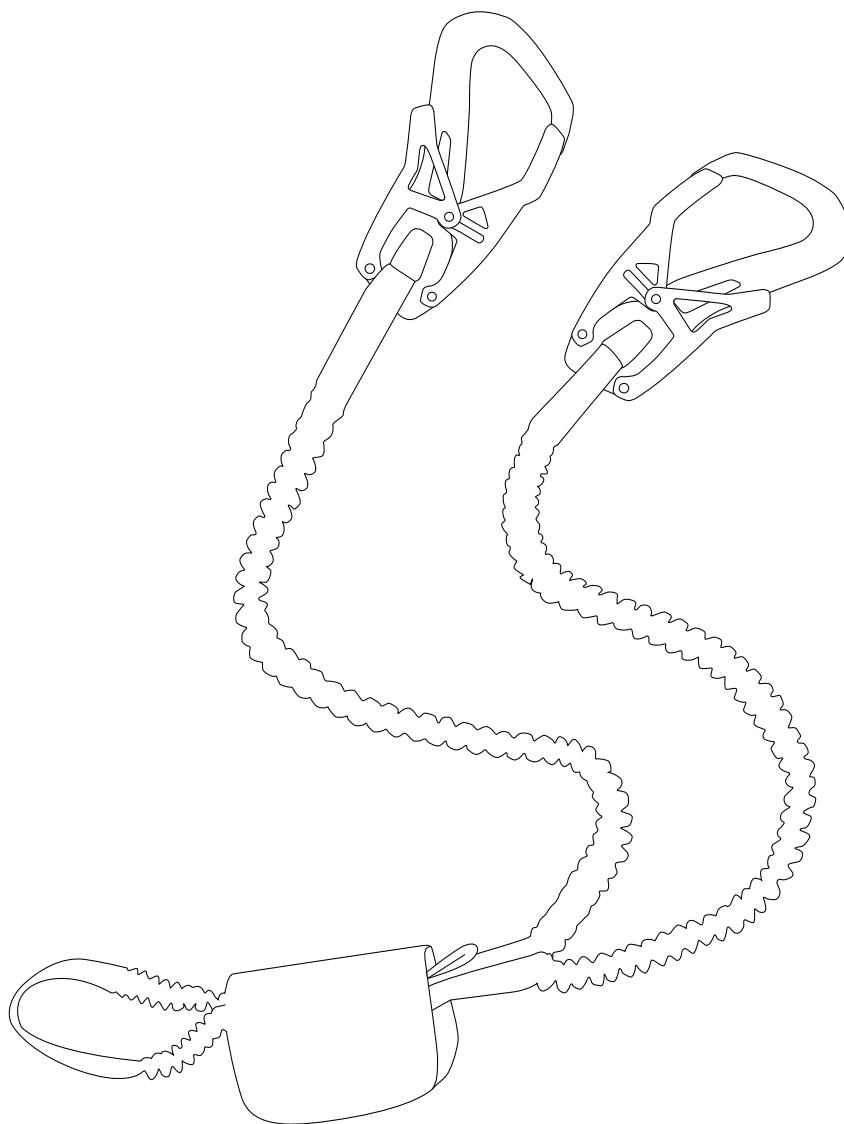




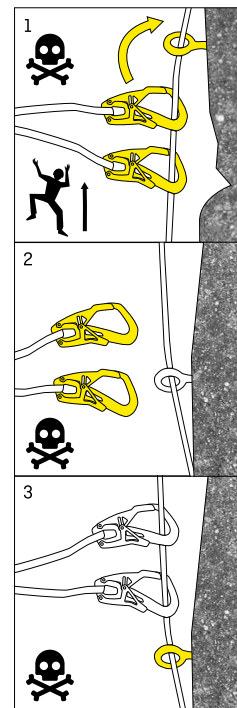
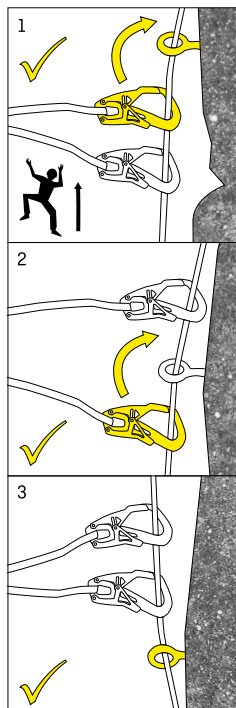
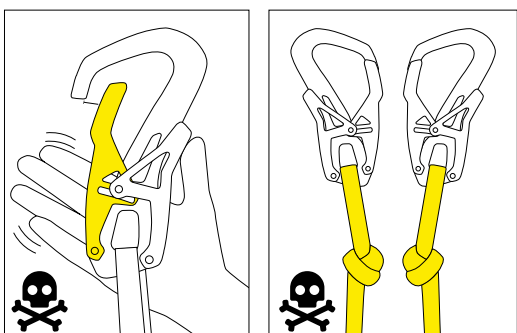
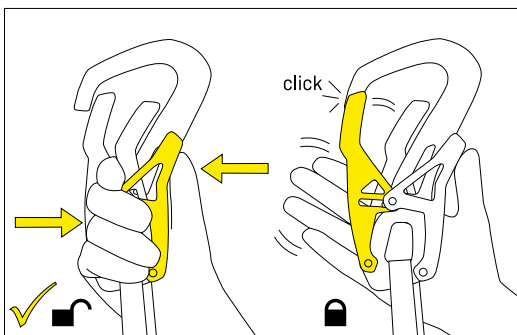
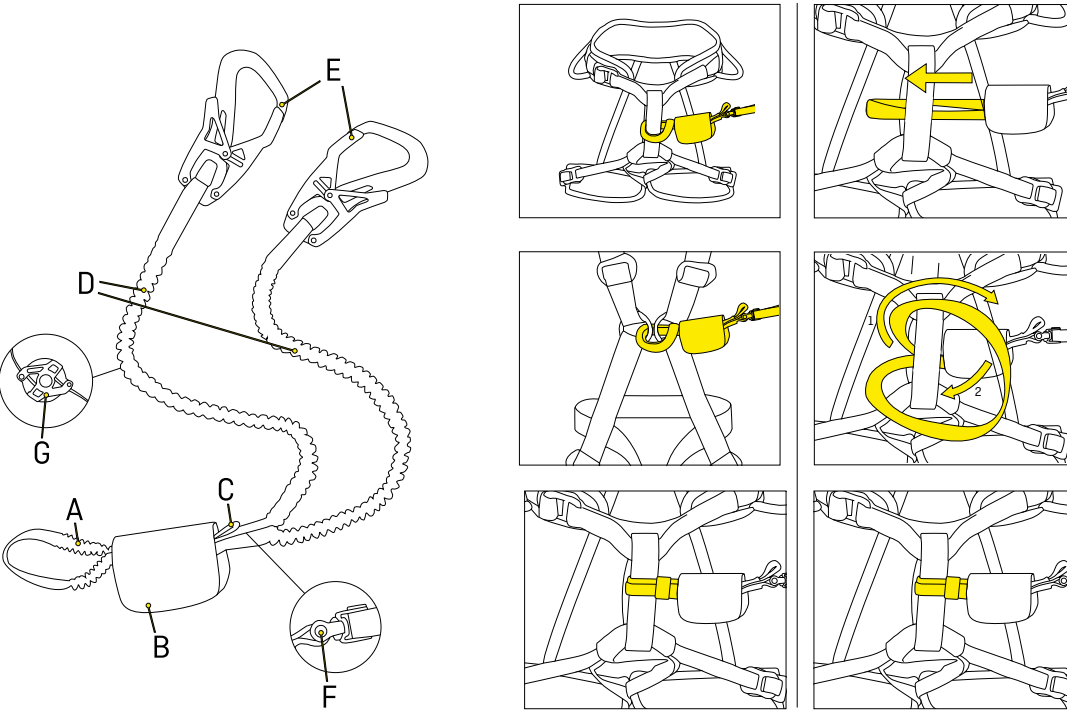
# VIA FERRATA SET



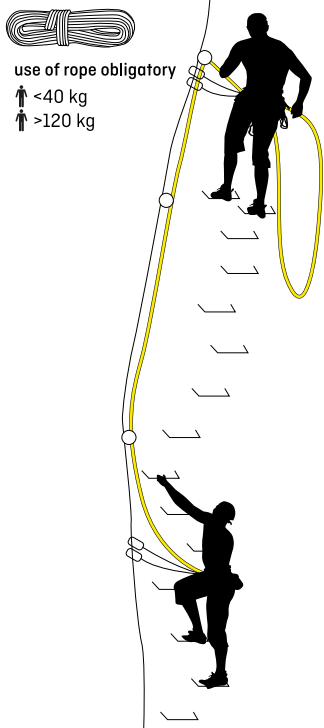
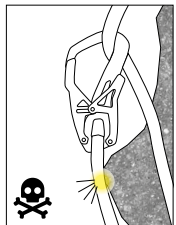
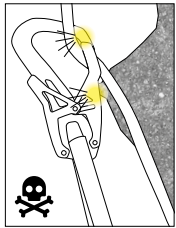
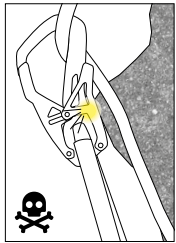
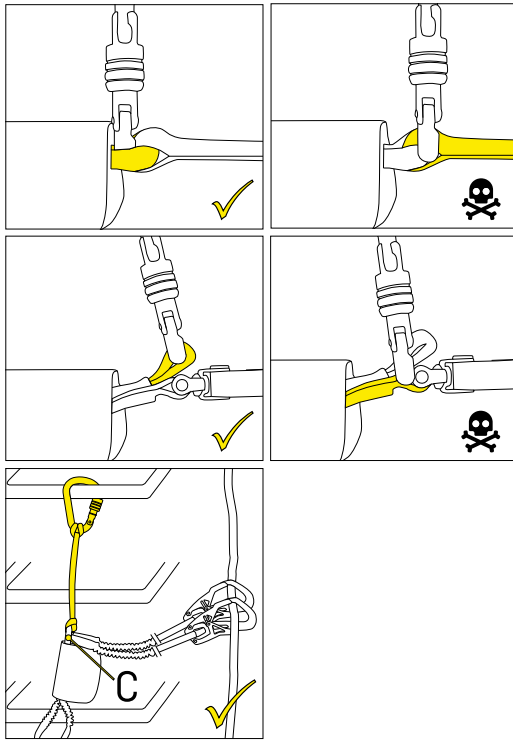
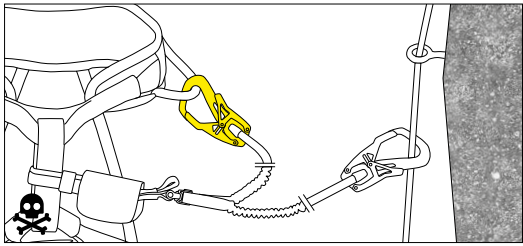
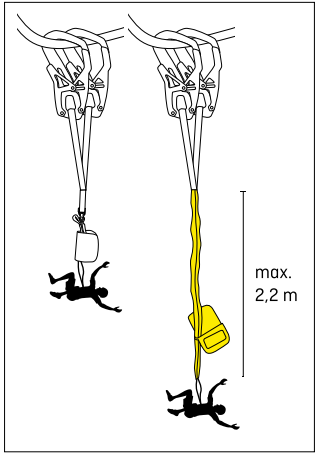
USER MANUAL

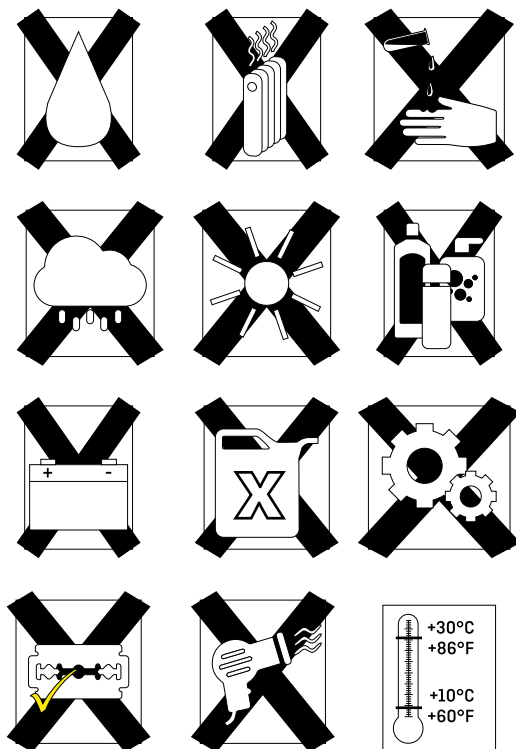
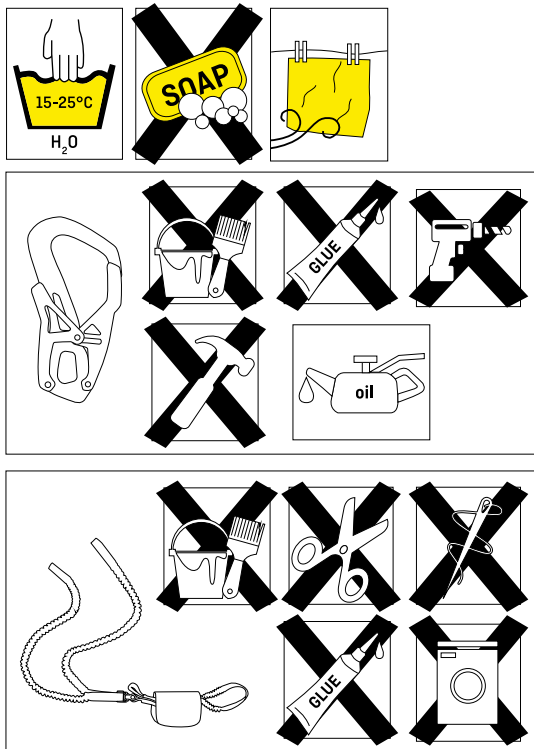
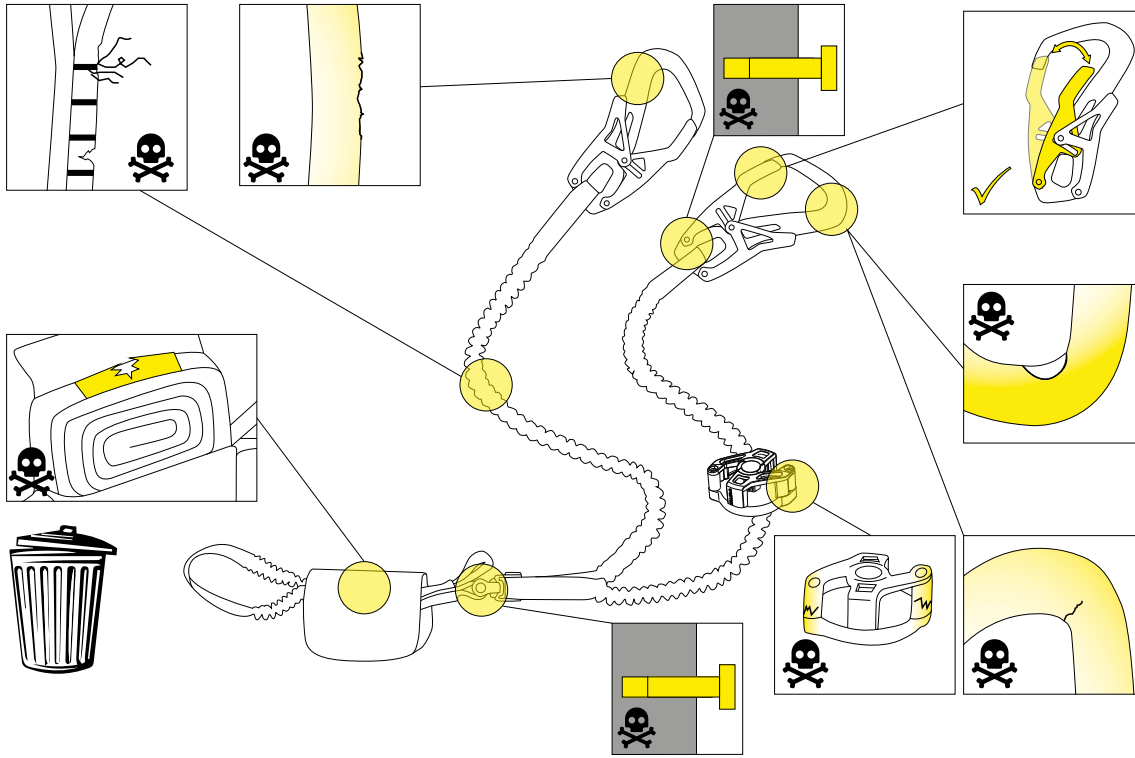


# B



# B






**A ALLGEMEINES**


Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen. Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Klettererschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten. Das Produkt darf lediglich von kompetenten und geübten Personen benutzt werden, die die Hinweise der Gebrauchsanweisung verstehen und deren korrekte Anwendung sicherstellen, oder von Personen, die unter direkter Aufsicht von kompetenten und geübten Anwendern stehen.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung hergestellt. Die EU /UK-Konformitätserklärung kann unter [www.salewa.com](http://www.salewa.com) eingesehen werden. Das Produkt entspricht Klasse III für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

**B ANWENDUNGSHINWEISE**

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

 Lebensgefahr

 Verletzungsrisiko

 Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens beim Klettersteiggehen.

Das Produkt entspricht der Norm EN 958:2017. Die in diesem Produkt enthaltenen Karabiner sind Karabiner der Klasse K gemäß EN 12275:2013. Die korrekte Anwendung wird in **ABBILDUNG B** beschrieben.

**WARNUNG:** Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

**ACHTUNG:** Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Stürze am Klettersteig können auch bei korrekter Anwendung des Klettersteigsets fatale Folgen haben.

Bestandteile Klettersteigset:

- A) Einbindeschlaufe
- B) Bandfalldämpfer
- C) Rastschlaufe
- D) Sicherungsarme
- E) Karabiner
- F) Drehgelenk (falls vorhanden)
- G) Zip-Rolle (falls vorhanden)

Das Produkt darf nur von Personen benutzt werden, die mindestens 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) und höchstens 120 kg (Gesamtgewicht mit Ausrüstung) wiegen. Personen, deren Gewicht außerhalb dieses Bereichs liegt, müssen in einer Seilschaft aufsteigen. Alle anderen Nutzer müssen mittels Seil nachgesichert werden.

Bei erhöhtem Sturzrisiko und wenn die Gefahr besteht bei einem Sturz aufzuprallen, bevor das Klettersteigset den Sturz halten kann, ist generell nachzusichern. Lediglich so können die Sturzhöhe reduziert und deren Folgen minimiert werden.

**ANWENDUNG:** Binden Sie die Einbindeschlaufe (A) des Klettersteigsets mittels Ankerstich in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes ein (siehe Bilder).

Es müssen stets beide Karabiner (E) in das Sicherungskabel eingehängt werden. An den Verankerungen wird zuerst der erste, dann erst der zweite Karabiner umgehängt.

**ACHTUNG:** Lösen Sie niemals beide Karabiner zugleich, bleiben Sie immer mit mindestens einem am Sicherungskabel eingebunden. Der Karabiner kann unter Belastung nicht geöffnet werden.

Stellen Sie stets sicher, dass der Karabiner ordnungsgemäß in das Sicherungssystem eingebunden ist und das korrekte Schließen nicht durch Fremdkörper (z.B. kleine Steinchen o.Ä.) behindert wird.

Vor dem Bandfalldämpfer (B) befindet sich eine Rastschlaufe (C). Mittels Karabiner und Schlinge können Sie sich darüber an einer geeigneten Stelle am Klettersteig sichern und rasten.

Klettersteigset „Ergo Zip“: Ziehen Sie stets am Karabiner, nicht an der Zip Rolle (G). Diese nicht belasten, ziehen Sie sich nicht daran hoch. Die Sicherungsarme (D) sind in den Zip Rollen durchlaufend montiert, der Aufrollmechanismus ist damit kein tragendes Bauteil.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigergerätschaft, die den relevanten Normen entspricht, z.B.: EN 892 für Seile, EN12275 für Karabinerhaken, EN 12277 für Schlingen, EN 566 für Schlingen, EN 12492 für Helme.

**WARNUNG:** Hängen Sie niemals einen oder mehrere der Bestandteile, die vor dem Bandfalldämpfer (B) angebracht sind, hinter dem Bandfalldämpfer ein (z.B. am Gurt oder an der Einbindeschlaufe) (Siehe Bilder). Im Falle eines Sturzes kann der Bandfalldämpfer nicht aufreißen, ein Versagen des Systems und ein dadurch möglicher Absturz sind die Folge. Ein bereits ausgelöster Bandfalldämpfer kann einen weiteren Sturz nicht mehr abdämpfen, das Klettersteigset muss entsorgt werden.

Bedenken Sie, dass sich der Bandfalldämpfer bei einem Sturz auf eine Länge bis zu 2,2m öffnen kann, berücksichtigen Sie auch die Länge der weiteren Bestandteile des Klettersteigsets.

Bei Verwendung dieses Produkts besteht die Gefahr einer Abschnürung (Strangulation).

Speziell für den Verleih: Diese Gebrauchsanweisung muss den Benutzern des Klettersteigsets zu Verfügung gestellt und befolgt werden. Das Produkt muss vor jedem Gebrauch entsprechend dieser Anleitung kontrolliert werden. Die Verantwortung zur Benutzung liegt beim Benutzer selbst.

**C SICHERHEITSHINWEISE**

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. **ABBILDUNG C**

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, ausgefranste oder versengte Fasern, Abrieb, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus. Achten Sie immer darauf, dass der Schnapper gut schließt.

Karabiner sind darauf ausgelegt, in Längsrichtung belastet zu werden. Alle anderen Belastungsrichtungen setzen die Bruchlast herab; vermeiden Sie insbesondere Druckbelastungen und Belastungen am Schnapper.

Vor und nach jedem Gebrauch ist die Schutztasche zu öffnen und das rote Sicherheitsband und der Bandfalldämpfer auf Mängel oder Einrisse zu prüfen. Tauschen Sie das Produkt unverzüglich aus, wenn das rote Sicherheitsband gerissen ist.

**WARNUNG**

· Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden.

· Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

**D LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung nach vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wurde. Bitte beachten Sie: Aus Synthetik Fasern hergestellte Produkte unterliegen auch in unbenutztem Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA/PPE Ausrüstung) nach maximal 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind.

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer des Produkts:

**Nie:** Korrekte Lagerung: Bis zu 10 Jahre ab Herstellungsdatum

**Selten:** Ein- bis zwei mal pro Jahr: Bis zu 7 Jahre

**Gelegentlich:** Einmal pro Monat: Bis zu 5 Jahre

**Regelmäßig:** Mehrmals pro Monat: Bis zu 3 Jahre

**Häufig:** Jede Woche: Bis zu 1 Jahre

**Ständig:** Fast täglich: Bis zu 1/2 Jahr

**E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG**

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt **ABBILDUNG E**.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaubt ist. Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetik Materialien haben. Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur. Das Produkt darf nicht modifiziert oder repariert werden. Es dürfen keine Knoten angebracht werden, da diese die Konstruktion schwächen. Das Gehäuse der Zip Rolle (G) darf nicht selbstständig geöffnet oder verstellt werden.

Das Produkt muss mindestens jährlich von einer kompetenten Person inspiziert werden.

**F KENNZEICHNUNG**

**SALEWA**: Marke des Herstellers

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip**: Produktname

**UIAA**: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht

**xxx/xxxxxxx/mm/yy**: Lieferantenkodex

**xxAmmyy**: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

**xx**: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

**A**: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

**mm**: Monat der Herstellung

(01 = Januar)

**yy**: Herstellungsjahr (13 = 2013)

**Made in Czech Republic**: Herkunftsland

**40-120Kg**: Minimal und maximal zulässiges Benutzergewicht (erster Wert ohne Ausrüstung, zweiter mit Ausrüstung)



 Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

 Wenn rates Sicherheitsband gerissen ist,

Produkt nicht mehr verwenden

**Zeichnung im Inneren der Tasche**: Erklärt das Einbinden.

**SALEWA - Oberalp S.P.A.**, - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy;

Marke, Name und Adresse

des Herstellers

**Importeur:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958**: Norm, der das Produkt entspricht

**CE**: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

**UK**

**CA**

bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

**2008**: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung [Modul B] / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle [Modul C2]:

Dolomitavor Scarl / Certattica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777**: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung [Modul B] / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle [Modul D]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

**1019**: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B)/Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503**: Zuglassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt/ Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Nummer der Prüfstelle: 8503

**0321**: Zuglassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt:

SATRA UK (A.B. 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Weiters am Karabiner:**

**EN 12275:2013**: Norm, der das Produkt entspricht


**UIAA**: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht


**Karabiner ERGOTEC 3.0**: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 7100

**Karabiner ATTAC G3**: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 7101

**Karabiner ERGOTEC 2.0**: Ergo Tex 973

**Karabiner CORETEC**: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

 x: Bruchlast Längs in kN

 x: Bruchlast Quer in kN

 x: Bruchlast offen in kN

Die für Ihren Stecker angegebenen Belastungswerte sind in der Produktkennzeichnung angegeben.

 Class K Karabiner (Klettersteigkarabiner)

**G GARANTIE**

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckfremd oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

**A GENERAL**

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment. The product may only be used by competent and experienced persons who understand the information in the operating instructions and ensure its correct application or by people who are directly supervised by competent and experienced users.


This product is made in conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and with Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.


You can view the EU and UKCA Declaration of Conformity under [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

The product meets category III for personal protective equipment (PPE).

**B INSTRUCTIONS FOR USE**

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

 Danger to life

 Risk of injury

 Correct use

This product protects against risk of falling when traversing a via ferrata. This product conforms to the standard EN 958:2017. Carabiners included with this product are class K carabiners according to EN 12275:2013. The correct use is shown in diagram B.

**WARNING:** We have not shown all possible misuses.

**WARNING:** Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use.

Falls on a via ferrata can have fatal consequences even if the via ferrata set is used correctly.

Via ferrata set components:

- A) Tie-in loop
- B) Tear webbing fall impact absorber
- C) Rest loop
- D) Lanyards
- E) Carabiners
- F) Swivel joint (if existing)
- G) Zip roll (if existing)

The product may only be used by persons weighing from 40kg (total weight without equipment) to 120kg (total weight including the equipment). If user is outside this weight range progression in a rope party is required.

In case of increased risk of falling and if the danger of impact exists in case of falling before the via ferrata set can stop the fall, you have to secure extra. Only in this manner the fall height can be reduced and its consequences be minimised.

**USE:** Affix the tie-in loop (A) of the via ferrata set into the tie-in loop of the harness [see illustrations].

Both carabiners (E) must always be hung into the belay cable. At each anchor the two carabiners must be detached separately.

**WARNING:** Never release both carabiners simultaneously, always remain attached with at least one of them on the belay cable. Connector cannot be opened when under load.

Always make sure that the carabiner is properly connected to the belay system and that any external bodies, such as small stones, do not hinder its correct closing.

A rest loop (C) is located in front of the tear webbing fall impact absorber (B). Using a carabiner and loop, you can use it so secure yourself at an appropriate point on the via ferrata and snap it in.

Via ferrata set "Ergo Zip": always pull on the carabiner and not on the zip roll (G). Do not burden it and do not pull yourself up with it. The lanyards (D) are running through the zip rolls, therefore the rewinding mechanism is not a load-bearing component.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners, EN 12277 for belts, EN 566 for loops, EN 12492 for helmets.

**WARNING:** Never hang one or more components which are attached in front of the tear webbing fall impact absorber (B) behind it (e.g. on the belt or the tie-in loop) [refer to the pictures]. In case of a fall, the tear webbing fall impact absorber cannot rip open, failure of the system and a resulting possible fall are the consequences.

A tear webbing fall impact absorber which has already been triggered can no longer absorb a further fall, the via ferrata set must be disposed of.

Bear in mind that the tear webbing fall impact absorber can open up to a length of 2.2m in case of a fall and also take the length of the further components of the via ferrata set into account. When using this product beware of entrapment (strangulation risk while using it).

Specially for rental companies: These instructions for use must be provided to the users of the via ferrata set and adhered to. Before each use, the product must be checked in accordance with these instructions. The responsibility for its use lies with the user himself.

**C SAFETY INSTRUCTIONS**

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, frayed or singed fibres, attrition, bends and corrosion, and replace if needed.

Carabiners are manufactured so as to be loaded lengthways. Every other direction of load will reduce the supporting load. Especially avoid compressive load and any other pressure on the gate.

Before and after each use, the protective bag must be opened and the red safety cord and tear webbing fall impact absorber checked for faults or cracks. Replace the product without delay if the red safety cord is torn.

**ATTENTION**

· High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided.

· If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

**D LIFESPAN**

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not.

Indications of the product's maximum lifespan:

**Never: Correct storage:** up to 10 years since production

**Once or twice a year:** up to 7 years

**Once a month:** up to 5 years

**More times a month:** up to 3 years

**Every week:** up to 1 year

**Almost daily:** up to 1/2 a year

**E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING**

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

They can both negatively influence the materials' mechanical properties.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature. The product may neither be modified nor repaired. No knots may be made as these weaken the construction. The zip roll casing (G) must not be opened or adjusted independently.

The product must be inspected at least once per year by a competent person.

**F IDENTIFICATION LABELS**

**SALEWA:** Manufacturer's brand

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip:** Product name

**UIAA:** This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm

**xxx/xxxxxxxx/mm/yy:** Supplier's codex

**xxAmmyy:** Information on traceability

**xx:** Index (Reference to current drawing)

**A:** Production batch (A = first batch of the production month)

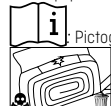
**mm:** Month of manufacture

(01 = January)

**yy:** Year of manufacture (13 = 2013)

**Made in Czech Republic:** Country of origin

**40±120kg:** Minimum and maximum permissible user weight (first weight without equipment, second with equipment).



Pictogram indicating that the directions must be read.

If the red safety cord is torn, do not use the product any longer.

**Drawing inside the bag:** Explains the tying-in.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Brand, name and address of

manufacturer

**Importer:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958:** The standard with which the product complies

**CE:** Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

**UK**

confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended

**2008:** Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the

manufacturing (module C2):

Dolomiticert Scrl / Certifica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777:** Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the

manufacturing (module D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

**1019:** Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the

manufacturing (module C2):

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503:** Approved body performing the UK type examination (module B) / Approved body controlling the

manufacturing (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Number of inspecting authority: 8503

**0321:** Approved body performing the UK type examination (module B):

SATRA UK (A.B. 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Further on the carabiner:**

**EN 12275:2013:** Standard which corresponds to the product


**UIAA:** This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.


**Carabiner ERGOTEC 3.0:** Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700

**Carabiner ATTAC G3:** Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

**Carabiner ERGOTEC 2.0:** Ergo Tex 973

**Carabiner CORETEC:** Ergo Core 974 / Ergo Core 979

 x: Longitudinal breaking load in kN

 x: Lateral breaking load in kN

 x: Breaking load when open in kN

Values of load declared for your connector are indicated in the product marking

**K:** Class K carabiner (Via ferratas carabiner)

**G GUARANTEE**

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination.

This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.



**A AVVERTENZE GENERALI**

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto. Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti ed esperte, che comprendono le indicazioni di utilizzo e possono accertarne l'impiego corretto, oppure da persone che sono sotto il controllo di utilizzatori esperti e competenti. Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE/UK potrà essere consultata su [www.salewa.com](http://www.salewa.com). Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

**B INDICAZIONI PER L'USO**

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per i quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

- Pericolo di morte
- Pericolo di ferimento
- Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta sulle vie ferrate.

Il prodotto è conforme alla Norma EN 958:2017. I moschettoni inclusi in questo prodotto sono di classe K secondo la norma EN 12275:2013. L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

**ATTENZIONE:** Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

**ATTENZIONE:** L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padronegiate il corretto utilizzo.

Una caduta, anche utilizzando il set da via ferrata correttamente, può avere conseguenze fatali.

Componenti del set da via ferrata:

- A) Anello di collegamento
- B) Dissipatore
- C) Anello di riposo
- D) Longe
- E) Moschettoni
- F) Snodo rotante (se in dotazione)
- G) Rotella Zip (se in dotazione)

Il prodotto può essere utilizzato unicamente da persone il cui peso è compreso tra 40 kg (peso totale esclusa l'attrezzatura) e 120 kg (peso totale inclusa l'attrezzatura). Se l'utilizzatore è al di fuori di questo intervallo di peso, è necessaria la progressione in cordata. Tutti gli altri utilizzatori devono essere assicurati con una corda.

In caso di rischio elevato di caduta e quando sussiste il rischio di un forte impatto, ci si deve assicurare completamente, prima che il set da ferrata possa fermare la caduta. Solo in questo modo l'altezza della caduta può essere diminuita e le conseguenze ridotte al minimo.

**UTILIZZO:** Unite l'anello di collegamento (A) del set da ferrata con un bocca di lupo nell'anello di servizio dell'imbrago (vedi illustrazione)

Entrambi i moschettoni (E) devono essere agganciati al cavo di sicurezza. Ad ogni ancoraggio si devono staccare i due moschettoni separatamente.

**ATTENZIONE:** Non staccate mai i due moschettoni contemporaneamente, rimanete con almeno un moschettoni agganciato al cavo di sicurezza. Il connettore non può essere aperto quando è sotto carico. Assicuratevi sempre che il moschettoni sia legato al sistema di assicurazione in modo corretto e che non vi siano corpi estranei (es. sassolini o altro) che impediscano la corretta chiusura.

Prima del dissipatore (B) si trova un anello di riposo (C). Tramite il moschettoni e l'anello potete assicurarvi in un luogo adatto sulla ferrata e riposarvi. Set da ferrata "Ergo Zip": Tirate sempre il moschettoni, non la rotella zip. Non caricarlo, non appenderci. Le longe (D) sono montate lungo la rotella zip, il meccanismo di avvolgimento non è una componente portante.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni, EN 12277 per gli imbraghi, EN 566 per le fettucce, EN 12492 per i caschetti.

**ATTENZIONE:** Non appendete mai una o più parti che sono prima del dissipatore (B), dietro al dissipatore (ad esempio all'imbrago o a una longe) (vedi illustrazione). In caso di caduta, il dissipatore non può aprirsi, con il conseguente blocco del sistema e una possibile caduta.

Un dissipatore che è già stato svincolato può non attuire più una caduta: il set da ferrata deve essere sostituito.

Tenendo conto che il dissipatore può aprirsi fino a una caduta di 2,2 m, considerate anche la lunghezza degli ulteriori componenti del set da ferrata.

Utilizzando questo prodotto vi è il pericolo di intrappolamento (strangolamento).

Speciale per il noleggio: queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni fruitore. Il prodotto deve essere controllato prima di ogni utilizzo in base a questa introduzione. La responsabilità di utilizzo rimane all'utente.

**C INDICAZIONI DI SICUREZZA**

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, sfilacciamenti o bruciature, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso. Prestate sempre attenzione che la leva sia ben chiusa.

I moschettoni sono progettati per essere sottoposti a carico in direzione longitudinale. Tutte le altre direzioni di carico riducono il carico di rottura; evitate specialmente i carichi di pressione e i carichi sulla leva e sulla cerniera.

Dopo ogni utilizzo, la tasca di protezione deve essere aperta e la striscia di sicurezza rossa, così come il dissipatore, devono essere ispezionati contro eventuali difetti o tagli. Rimpiazzate immediatamente il prodotto se la striscia di sicurezza rossa è strappata.

**AVVERTENZA**

- È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi).
- In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

**D DURATA**

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA in ogni caso consiglia di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati. Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

**Nessun utilizzo: stoccaggio corretto:** fino a dieci anni dalla produzione

**Una o due volte all'anno:** fino a sette anni

**Una volta al mese:** fino a 5 anni

**Più volte al mese:** fino a 3 anni

**Ogni settimana:** fino ad 1 anno

**Quasi quotidianamente:** fino a 1/2 anno

**E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE**

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Queste sostanze possono influenzare negativamente le caratteristiche meccaniche dei materiali.

Assicuratevi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Disinfettate il materiale solo utilizzando sostanze che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati. Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Questo prodotto non può essere modificato, né riparato. Non possono essere fissati nodi, poiché questi ne indebolirebbero la struttura. L'involucro con la rotella zip non può essere aperta in maniera autonoma oppure riparata.

Questo prodotto deve essere ispezionato da personale competente almeno una volta all'anno.

**F MARCATURA**

**SALEWA**: Marchio del fabbricante

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip**: Nome del prodotto

**UIAA**: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA

**xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy**: Codice del fornitore

**xxAmmyy**: Indicazione per la

tracciabilità

**xx**: Indice (Riferimento al disegno corrente)

**A**: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

**mm**: Mese di fabbricazione

[01 = Gennaio]

**yy**: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

**Made in Czech Republic**: Paese d'origine

**40=120kg**: Minimo e massimo peso dell'utilizzatore (primo valore senza attrezzatura, il secondo con attrezzatura)



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

Quando la fascia di sicurezza rossa è strappata, il prodotto non può essere più utilizzato.

**Disegno nella borsa**: Mostra come assicurarsi.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

**Importatore:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958**: Norma di riferimento

**CE**: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

**UK**

**CA**

Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito

**2008**: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):

Dolomiticert Scarl / Certottica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777**: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonae Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

**1019**: ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (modulo B) / ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione (modulo C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503**: Organismo autorizzato a rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B)/ Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Ente notificato numero: 8503

**0321**: Organismo autorizzato a

rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Ancora sui moschettoni:**

**EN 12275:2013**: La Norma che corrisponde al prodotto

**UIAA**: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA

**Moschettoni ERGOTEC 3.0**: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 7100

**Moschettoni ATTAC G3**: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 7101

**Moschettoni ERGOTEC 2.0**: Ergo Tex 973

**Moschettoni CORETEC**: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

x: Carico di rottura longitudinale in kN

x: Carico di rottura trasversale in kN

x: Carico di rottura da aperto in kN

I valori di carico dichiarati per il connettore sono indicati nella marcatura del prodotto.

: Moschettoni Class K [Moschettoni per Via Ferrata]

**G GARANZIA**

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.




## A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observation des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit. Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées, qui disposent des compétences nécessaires, qui comprennent le mode d'emploi et qui sont capables d'utiliser le produit correctement, ou par des personnes se trouvant sous la supervision directe d'utilisateurs compétents et entraînés. Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. La déclaration de conformité peut être lue sur [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

## B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

-  Risque de décès
-  Risque de blessure
-  Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chute lors de la pratique de la via ferrata.

Ce produit correspond à la norme EN 958:2017. Les mousquetons fournis avec ce produit sont des mousquetons de classe K conformément à la norme EN 12275:2013.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

**ATTENTION:** toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

**ATTENTION:** un emploi inadapté de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité. Même lors d'une utilisation correcte de la longe de via ferrata, une chute en via ferrata peut avoir des conséquences fatales.

Éléments de la longe de via ferrata:

- A) sangle d'encordement
- B) dispositif d'absorption
- C) boucle de repos
- D) sangle d'assurance
- E) mousquetons
- F) articulation rotative (si existante)
- G) enrouleur Zip-Roller (si existant)

Le produit doit être utilisé uniquement par des personnes dont le poids se situe entre 40 kg (poids total, sans équipement) et 120 kg (poids total, équipement inclus). Si le poids de l'utilisateur se trouve en dehors de ces limites, un système de cordée doit être utilisé. Pour les autres utilisateurs, l'assurance doit être doublée à l'aide d'une corde. Il faut en général doubler l'assurance en cas de danger accru de chute, ou s'il existe un danger de s'écraser avant que la longe de via ferrata puisse retenir la chute. C'est le seul moyen de diminuer la hauteur de chute et de réduire les conséquences de cette dernière.

**UTILISATION:** Attachez la sangle d'encordement (A) de la longe de via ferrata à la sangle d'encordement du baudrier, au moyen d'un nœud d'alouette (voir illustrations).

Les deux mousquetons (E) doivent être accrochés au câble d'assurance. Aux points d'ancrage du câble, il faut tout d'abord décrocher et raccrocher le premier mousqueton, puis effectuer la même opération avec le second.

**ATTENTION:** Ne décrochez jamais les deux mousquetons simultanément. Maintenez toujours au minimum un mousqueton accroché au câble d'assurance. Le connecteur ne peut pas être ouvert lorsqu'il porte une charge. Assurez-vous toujours que le mousqueton est bien placé dans le système d'assurance, et qu'aucun corps étranger (cailloux p. ex.) n'enraye sa fermeture.

Une boucle de repos (C) se trouve sur l'avant du dispositif d'absorption (B). En utilisant un mousqueton et une sangle, vous pouvez vous accrocher à cette boucle dans un endroit approprié sur la via ferrata, afin de vous reposer. Longe de via ferrata "Ergo Zip": tirez toujours sur le mousqueton, et jamais sur l'enrouleur "Zip-Roller" (G). Ne chargez pas ce dernier, ne vous tirez pas sur lui pour vous hisser. Les sangles d'assurance (D) sont installées en continu dans le rouleau, le mécanisme d'enroulement n'est de ce fait pas un élément porteur.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipements d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes, EN 12275 pour les mousquetons, EN 12277 pour les baudriers, EN 566 pour les sangles, EN 12492 pour les casques.

**ATTENTION:** N'accrochez jamais à l'arrière du dispositif d'absorption (B), p. ex. au baudrier ou à la sangle d'encordement, un ou plusieurs des éléments se trouvant sur l'avant du dispositif d'absorption (B) (voir illustrations). Cela empêcherait l'ouverture du dispositif d'absorption en cas de chute, ce qui provoquerait une défaillance du système et un risque de chute grave dans un tel cas. Un dispositif d'absorption déjà ouvert ne peut plus absorber d'autre chute, la longe de via ferrata doit être éliminée dans ce cas.

Prenez en compte que le dispositif d'absorption peut s'ouvrir sur une longueur pouvant atteindre 2,2m en cas de chute, et considérez aussi la longueur des autres éléments de la longe de via ferrata.

Attention aux risques de coincement lors de l'utilisation de ce produit (risques d'étranglement).

À noter en cas de location: ce mode d'emploi doit être mis à disposition et observé par l'utilisateur de la longe de via ferrata. Le produit doit être contrôlé avant chaque utilisation, en accord avec ce mode d'emploi. L'utilisateur est lui-même responsable pour l'utilisation de la longe.

## C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C Contrôlez tous les éléments du produit pour détecter d'éventuelles traces d'usure, des fissures, des fibres effilochées ou brûlées, des traces d'abrasion, des déformations ou des traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant. Assurez-vous toujours du bon fonctionnement du doigt du mousqueton. Les mousquetons sont conçus pour supporter la charge dans l'axe longitudinal. Les charges exercées dans d'autres directions réduisent la charge de rupture; évitez en particulier les pressions et les charges sur le doigt du mousqueton.

Avant et après chaque utilisation, la poche de protection doit être ouverte et la sangle de sécurité rouge, ainsi que le dispositif d'absorption, doivent être contrôlés (défaut ou dommage). Remplacez immédiatement le produit si la sangle de sécurité rouge est déchirée.

## AVERTISSEMENT

· Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent absolument être évités.

· En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

## D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés.

Références pour la durée de vie maximum:

*aucune / stockage adéquat:* jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

*une à deux fois par an:* jusqu'à 7 ans

*une fois par mois jusqu'à:* 5 ans

*plusieurs fois par mois jusqu'à:* 3 ans

*chaque semaine jusqu'à:* 1 an

*presque tous les jours:* jusqu'à 6 mois

## E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Évitez le stockage proche de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Dans ces différents cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

Le produit ne doit pas être modifié ou réparé. Il ne doit par exemple pas y avoir de nœuds, susceptibles d'affaiblir l'ensemble. N'ouvrez pas ou ne modifiez pas vous-même le boîtier de l'enrouleur Zip-Roller (G).

Le produit doit être inspecté au minimum une fois par année par une personne compétente.

## F INSCRIPTIONS

**SALEWA**: Marque du Fabricant

*Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip*: Nom du produit

UIAA: Confirme que le produit répond aux normes UIAA

xxxx/xxxxxxxx/mm/yy: Code du fournisseur

xxAmmy: Informations de traçabilité

xx: Index [Référence au dessin courant]

A: Lot de production [A = premier lot de mois de production]

mm: Mois de fabrication [01 = Janvier]

yy: Année de fabrication [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Pays d'origine

40=120Kg: Poids minimum et maximum autorisés pour l'utilisateur (première valeur sans équipement, deuxième valeur avec équipement)



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation



Ne plus utiliser le produit si la sangle de sécurité rouge est abîmée.

*Schéma à l'intérieur du sac:* Explication de l'encordement.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Marque, nom et adresse du fabricant

**Importateur:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norme à laquelle répond le produit

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425.

**UK**

CA: confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en œuvre dans le droit britannique

2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2)

Dolomiticert Scarl / Certattica Scrl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

2777: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

1019: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2) :

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

8503: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2) :

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Numéro de l'office d'inspection: 8503

0321: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B) :

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

## Autres informations sur le mousqueton:

EN 12275:2013: Norme à laquelle répond le produit

UIAA: Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

Mousqueton ERGOTEC 3.0: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 7100

Mousqueton ATTAC 63: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 7101

Mousqueton ERGOTEC 2.0: Ergo Tex 973


Mousqueton CORETEC: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

↔ x: Charge de rupture longitudinale en kN

↕ x: Charge de rupture transversale en kN

↻ x: Charge de rupture ouverte en kN

Les valeurs de charge déclarées pour votre connecteur sont indiquées dans le marquage du produit.

 Mousqueton Class K (mousqueton de via ferrata)

## G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériel, sauf si le produit a été utilisé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen.

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.



**A INFORMACIÓN GENERAL**

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de los siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto. Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación. Este producto solamente podrá ser usado por personas competentes y con experiencia que comprenden las indicaciones de uso, y conocen el uso correcto del producto; o por personas bajo la supervisión directa de usuarios competentes y experimentados.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425. Puede ver la Declaración UE/UK de Conformidad en [www.salewa.com](http://www.salewa.com). El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

**B INDICACIONES DE USO**

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

- Riesgo de muerte
- Riesgo de herida
- Uso correcto

Este producto protege del riesgo de caída en vía ferrata.

Este producto cumple con la norma EN 958:2017. Los mosquetones incluidos con este producto son de clase K según la norma EN 12275:2013. La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

**ATENCIÓN:** No se han representado todos los usos incorrectos

**ATENCIÓN:** El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo. Las caídas durante la vía ferrata pueden tener grave consecuencias incluso si se ha usado correctamente el ser de vía ferrata.

Componentes del set para vía ferrata:

- A) Punto de anclaje
- B) Absorbedor
- C) Cinta de amarre
- D) Cinta de aseguramiento
- E) Mosquetón
- F) Junta giratoria (si disponible)
- G) Polea (si disponible)

Este producto solo es adecuado para personas con pesos de entre 40 kg (peso total sin equipo) y 120 kg (peso total con el equipo incluido). Si el usuario estuviera fuera de este rango de peso, es necesaria la progresión en cordada. Los demás usuarios deberán usar un aseguramiento extra con cuerda.

Si existe un riesgo mayor de caída o el peligro de un choque en caso de caída, asegúrese de que el set de vía ferrata puede soportar dicha caída. Sólo de esta manera se podrán reducir la altura de la caída y sus consecuencias.

**USO:** Asegure el punto de anclaje del set para vía ferrata con un nudo de alondra (A) al punto de anclaje del arnés (véase imagen).

Ambos mosquetones (E) deberán permanecer siempre enganchados al cable. En los anclajes se deberá pasar primero un mosquetón y sucesivamente el siguiente.

**ATENCIÓN:** Nunca desenganche ambos mosquetones al mismo tiempo. Permanezca en todo momento enganchado al cable con al menos un mosquetón. El conector no puede abrirse si está sometido a carga. Asegúrese de que el mosquetón está enganchado adecuadamente al sistema de aseguramiento y que ningún objeto (p.e. Piedras, etc.) impide que se pueda cerrar correctamente.

Delante del absorbedor (B) se encuentra una cinta de amarre (C). A través del mosquetón y del nudo podrá asegurarse a un punto de la vía ferrata y descansar.

Set para vía ferrata „Ergo Zip“: tire siempre del mosquetón, no de la polea (G). No cargue la polea, no tire de la polea hacia arriba. Las cintas de aseguramiento (D) están montadas en la polea, el mecanismo de deslizamiento no es un elemento de soporte.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para los cuerdos, o la EN12275 para los mosquetones, EN12277 para arneses, EN566 para nudos, EN12492 para cascós.

**ATENCIÓN:** Nunca cuelgue uno o varios de los elementos montados delante del absorbedor (B) detrás del mismo (por ejemplo en el arnés o en el punto de anclaje) (véase imagen). En caso de caída el absorbedor no podrá romperse. Un error del sistema y una caída propiciada por el mismo son las consecuencias.

Un absorbedor que ya ha experimentado una caída no podrá amortiguar otra. En este caso el set de vía ferrata deberá ser sustituido. Tenga en cuenta que el absorbedor puede alcanzar una longitud de hasta 2,2m en caso de caída. Considere también la longitud de los demás elementos del set para vía ferrata.

Al utilizar este producto evite que se produzcan atrapamientos (riesgo de estrangulamiento mientras se está usando). Indicaciones especiales para el alquiler: las instrucciones deberán estar a disposición de los usuarios del set para vía ferrata y deberán cumplimentarse. El producto deberá ser inspeccionado antes de cada uso según las indicaciones. La responsabilidad sobre su uso recae sobre el usuario.

**C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, zonas deshilachadas o chamuscadas, rozamientos, deformaciones o corrosión. Compruebe que el cierre funciona siempre perfectamente.

Los mosquetones están diseñados para soportar la carga en vertical. Cualquier otra dirección de carga reduce la carga de rotura; evite en particular la carga por presión y ejercer carga en el cierre.

Abra la bolsa protectora antes y después de cada uso e inspeccione la cinta roja de seguridad y el absorbedor en busca de defectos o desgarros. Sustituya el producto de inmediato si la cinta roja de seguridad muestra desgarros.

**ADVERTENCIA**

- Las altas temperaturas, las esquinas cortantes y el contacto con productos químicos (por ejemplo, ácidos) han de evitarse a toda costa.
- Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

**D DURABILIDAD**

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta. SALEWA recomienda explícitamente reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poca.

Pautas para la máxima durabilidad:

**Nunca: almacenamiento adecuado:** Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación

**Una hasta dos veces al año:** Hasta 7 años

**Una vez al mes:** Hasta 5 años

**Repetidas veces al mes:** Hasta 3 años

**Cada semana:** Hasta 1 año

**Diario:** Hasta 1/2 año

**E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO**

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (aplastamiento, presión o tracción). Evite exponer este producto al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Ambos pueden afectar de manera negativa las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y acídrelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

No modifique ni repare este producto. No monte nudos, ya que estos debilitan la construcción. No abra por cuenta propia ni ajuste la carcasa de la polea (G).

Este producto deberá pasar al menos una inspección anual por una persona competente.

**F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO**

**SALEWA**: Marca de los fabricantes

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip**: Nombre del producto

**UIAA**: Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA

**xxx/xxxxxxxx/mm/yy**: Código del proveedor

**xxAmmyy**: Datos de trazabilidad

**xx**: Índice (Referencia al dibujo actual)

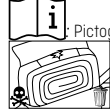
**A**: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

**mm**: Mes de fabricación (01 = Enero)

**yy**: Año de fabricación (13 = 2013)

**Made in Czech Republic**: País de origen

**40=120Kg**: Peso de usuario mínimo y máximo (primer valor sin equipamiento, segundo valor con equipamiento)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

No use el producto si la cinta roja de seguridad muestra desgarros

**Dibujo en la bolsa**: Muestra el anclaje

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**:

Marca, nombre y dirección del fabricante

**Importador:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958**: Norma de referencia

**CE**: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425.

**UK**

**CA**: Confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

**2008**: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

Dolomificert Scarl / Certotica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777**: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

**1019**: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (Módulo B)/Organismo notificado que controla la fabricación (Módulo C2):

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503**: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en Reino Unido (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Número de autoridad de inspección: 8503

**0321**: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en

Reino Unido (módulo B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Más información sobre mosquetones:**

**EN 12275:2013**: Norma aplicada al producto

**UIAA**: Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA

**Mosquetones ERGOTEC 3.0**: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700

**Mosquetones ATTAC G3**: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

**Mosquetones ERGOTEC 2.0**: Ergo Tex 973

**Mosquetones CORETEC**: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

x: Carga de rotura en kN en vertical

x: Charge de rupture transversale en kN

x: Carga de rotura en kN abierto

Los valores de carga declarados para su conector se indican en el marcado del producto

: Mosquetón Clase K (Mosquetón de vía ferrata)

**G GARANTIA**

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.


**A INFORMAÇÃO GERAL**


Leia atentamente estas instruções antes de utilizar este produto e siga todas as indicações aqui incluídas. O não cumprimento destas instruções pode reduzir o grau de proteção que este produto oferece. Tenha em atenção que a escalada em montanha e a escalada em recinto fechado são desportos de alto risco que podem envolver perigos imprevisíveis. As suas decisões e atividades neste desporto são da sua inteira responsabilidade. Antes de tentar qualquer tipo de escalada, familiarize-se com todos os riscos associados. A SALEWA recomenda-lhe que receba formação e aconselhamento de pessoas devidamente qualificadas (por exemplo, guias de montanha ou instrutores de escalada) antes de tentar qualquer tipo de escalada. Além disso, é da responsabilidade do utilizador informar-se sobre as técnicas corretas para realizar operações de salvamento seguras. O fabricante não assume qualquer responsabilidade em caso de utilização inadequada ou incorreta deste produto. Verifique também que todas as outras peças de equipamento têm a certificação adequada. O produto só pode ser utilizado por pessoas competentes e com experiência, que compreendam as informações contidas no manual de instruções e que possam assegurar a sua correta utilização; ou por pessoas diretamente supervisionadas por utilizadores competentes e com experiência. Este produto é fabricado em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual (EPI), e com o Regulamento 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual tal como transposto para a legislação do Reino Unido. Pode consultar a Declaração de Conformidade da UE/UKCA em [www.salewa.com](http://www.salewa.com).


O produto cumpre com os critérios da classe 3 dos equipamentos de proteção individual (EPI).

**B INSTRUÇÕES DE USO**

Utilize o produto apenas para o fim para o qual foi fabricado e nunca ultrapasse os limites de utilização.

: Perigo de morte

: Risco de ferimentos

: Uso correto

Este produto protege contra o risco de queda numa *via ferrata*. Este produto está em conformidade com a norma EN 958:2017. Os mosquetões incluídos neste produto são de classe K, de acordo com a norma EN 12275:2013. A utilização correta está ilustrada no diagrama B.

**ATENÇÃO:** Não ilustremos todas as utilizações indevidas possíveis.

**ATENÇÃO:** A utilização incorreta desta ferramenta pode provocar ferimentos graves, quedas e até mesmo a morte. Deve estar ciente deste facto e só deve utilizar esta ferramenta se dominar a utilização correta do mesmo. As quedas durante a *via ferrata* podem ter consequências fatais, mesmo que o set para *via ferrata* esteja a ser utilizado corretamente. Componentes do set para *via ferrata*:

- A) Anel de fixação
- B) Dissipador
- C) Anel de repouso
- D) Cintas
- E) Mosquetões
- F) Junta giratória (se disponível)
- G) Polia (se disponível)

O produto só pode ser utilizado por pessoas com peso entre 40 kg (peso total sem equipamento) e 120 kg (peso total incluindo o equipamento). Se o utilizador estiver fora deste intervalo de peso, é necessária a progressão por meio de cordas.

Em caso de risco acrescido de queda e se existir o perigo de impacto em caso de queda antes de o set para *via ferrata* poder travar a queda, é necessário efetuar uma segurança adicional. Só assim é possível reduzir a altura da queda e minimizar as suas consequências.

**USO:** Fixar o anel de fixação (A) do set para *via ferrata* no anel de fixação do arnês (ver ilustrações). Ambos os mosquetões (E) devem estar sempre pendurados no cabo de segurança. Nos pontos de fixação, deve passar primeiro um mosquetão e só depois o outro.

**ATENÇÃO:** Nunca solte os dois mosquetões ao mesmo tempo; deve permanecer sempre preso com pelo menos um deles no cabo de segurança. O conector não pode ser aberto se estiver submetido a carga.

Certifique-se sempre de que o mosquetão está corretamente fixado ao sistema de segurança e que eventuais corpos externos, como pequenas pedras, não impedem o seu fecho correto.

À frente do dissipador (B) está situado um anel de repouso (C). Ao utilizar o mosquetão e o anel, pode fixar-se num ponto apropriado da *via ferrata* e encaixá-lo para repousar. Set para *via ferrata* «Ergo Zip»: puxar sempre pelo mosquetão e não pela polia (G). Não sobrecarregue a polia e não se puxe para cima com a mesma. As cintas (D) devem poder passar pela polia, por isso, o mecanismo de deslizamento não é um componente de suporte.

Certifique-se de que todos os componentes utilizados são compatíveis. Recomendamos a utilização exclusiva de equipamento de escalada que cumpra as normas aplicáveis. Por exemplo: EN 892 para cordas, EN 12275 para mosquetões, EN 12277 para arneses, EN 566 para anéis, EN 12492 para capacetes.

**ATENÇÃO:** Nunca pendure um ou mais dos componentes que são fixados à frente do dissipador (B) por detrás deste (por exemplo, no arnês ou no anel de fixação) (ver imagens). Em caso de queda, o dissipador não pode romper-se. A consequência poderia ser uma falha do sistema e uma possível queda.

Um dissipador que já tenha sido acionado por uma queda não poderá amortizar outra queda, pelo que o set para *via ferrata* deve ser substituído.

Tenha em conta que o dissipador pode abrir-se até um comprimento de 2,2 m em caso de queda e considere também o comprimento dos outros componentes do set para *via ferrata*. Ao utilizar este produto, deve ter cuidado para não ficar preso (risco de estrangulamento durante a utilização).

Especialmente para as empresas de aluguer: Estas instruções de utilização devem ser fornecidas aos utilizadores do set para *via ferrata* e respeitadas. Antes de cada utilização, o produto deve ser inspecionado de acordo com estas instruções. A responsabilidade pela sua utilização é do próprio utilizador.

**C INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

Antes de o utilizar, verifique cuidadosamente cada parte do produto. Diagrama C

Verifique várias vezes todos os componentes deste produto quanto a marcas de desgaste, lascas, fibras desfiadas ou chamuscadas, atrito, dobras e corrosão e substitua-os, se necessário. Os mosquetões são fabricados de forma a suportar a carga na vertical. Se a carga for aplicada em qualquer outra direção, a sua capacidade de suporte ver-se-á reduzida. Evite especialmente a carga por pressão e exercer pressão no fecho. Antes e depois de cada utilização, o saco de proteção deve ser aberto, e o cabo de segurança vermelho e o dissipador devem ser verificados quanto a falhas ou fissuras. Substitua imediatamente o produto se o cabo de segurança vermelho estiver rasgado.

**ADVARSEL**

- Devem evitar-se totalmente as temperaturas elevadas, as bordas afiadas e o contacto com produtos químicos (por exemplo, ácidos).
- Se houver a menor dúvida sobre a segurança do produto, este deve ser substituído imediatamente.

**D DURABILIDADE**

A durabilidade do produto depende de uma série de fatores, tais como o modo e a frequência de utilização, a exposição aos raios UV, à humidade, ao gelo, aos efeitos do clima, às condições de armazenamento e à sujidade (areia, sal, etc.). Em condições extremas, a durabilidade pode ser reduzida a uma única utilização ou mesmo menos, se o equipamento tiver sofrido danos (por exemplo, durante o transporte) antes de ser utilizado. Tenha em conta: Os produtos fabricados a partir de fibras sintéticas estão sujeitos ao envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Este envelhecimento depende principalmente das condições ambientais, bem como do impacto da luz UV. A SALEWA recomenda explicitamente a substituição de qualquer equipamento de segurança (equipamentos EPI) após um máximo de 10 anos a partir da data de produção, independentemente do facto de o produto ter sido utilizado regularmente ou não. Indicações para a máxima durabilidade do produto:

**Nunca. Correto armazenamento:** até 10 anos desde a produção

**Uma ou duas vezes por ano:** até 7 anos

**Uma vez por mês:** até 5 anos

**Várias vezes por mês:** até 3 anos

**Todas as semanas:** até 1 ano

**Quase diariamente:** até meio ano

**E LIMPEZA, ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E MANUTENÇÃO**

Ver o diagrama E para orientações sobre o armazenamento e cuidados corretos.

Não armazene o produto perto de fontes de calor, nem o sujeite a temperaturas extremas ou a forças mecânicas (com dobras, sob carga de compressão, sob tensão). O produto NUNCA deve entrar em contacto com produtos químicos corrosivos, tais como ácido de bateria, solventes ou sais químicos.

Ambos podem afetar negativamente as propriedades mecânicas dos materiais.

Assegure-se de que o produto é armazenado e transportado em segurança e que está protegido contra danos. Desinfete o material apenas com substâncias que não tenham qualquer impacto sobre o material sintético utilizado.

Se necessário (após contacto com sujidade ou água salgada), lave o produto em água morna e enxague com água limpa (máx. 30°). Certifique-se de que o produto não entra em contacto com produtos químicos. Deixe secar à temperatura ambiente. O produto não pode ser modificado nem reparado. Não podem ser feitos nós, uma vez que estes enfraquecem a construção. Não deve abrir ou ajustar a caixa da polia (G) por sua conta. O produto deve ser inspecionado pelo menos uma vez por ano por uma pessoa competente.

**F IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO**

**SALEWA:** Marca do fabricante

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip:** Nome do produto

**UIAA:** Isto confirma que o produto foi fabricado em conformidade com a norma

**xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy:** Código do fornecedor

**xxA mmyy:** Informação sobre rastreabilidade

**xx:** Índice

[Referência ao desenho atual]

**A:** Lote de produção [A = primeiro lote do mês de produção]


**mm:** Mês de fabrico [01 = Janeiro]

**yy:** Ano de fabrico [13 = 2013]

**Made in Czech Republic:** País de origem

**40+120Kg:** Peso mínimo e máximo admissível do utilizador (primeiro peso sem equipamento, segundo com equipamento).



: Pictograma que indica que as instruções devem ser lidas.



: Se o cabo de segurança vermelho estiver rasgado, não utilize mais o produto.

**Desenho dentro do saco:** Explica a fixação.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Marca, nome e morada do fabricante

**IMPORTADOR:**

Oberalp UK LTD

Unit F1


Intec

Parc Menai


Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958:** A norma com a qual o produto está em conformidade

 Confirma a observância do Regulamento (UE) 2016/425

**UK**

 Confirma a observância do Regulamento 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual, tal como transposto para a legislação do Reino Unido

**2008:** Organismo notificado que efetua o exame UE de tipo (módulo B) / Organismo notificado que controla o fabrico (módulo C2):

Dolomiticert Scrl / Certificata Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777:** Organismo notificado que efetua o exame UE de tipo (módulo B) / Organismo notificado que controla o fabrico (módulo D):

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

**1019:** Organismo notificado que efetua o exame UE de tipo (módulo B) / Organismo notificado que controla o fabrico (módulo C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503:** Organismo aprovado que efetua o exame de tipo no Reino Unido (módulo B) / Organismo aprovado que controla o fabrico (módulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Número da autoridade de inspeção: 8503

**0321:** Organismo aprovado que efetua o exame de tipo no Reino Unido (módulo B):

SATRA UK [A.B. 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Mais informação sobre mosquetões:**

**EN 12275:2013:** Norma aplicada ao produto


**UIAA:** Isto confirma que o produto foi fabricado em conformidade com a norma UIAA.


**Mosquetão ERGOTEC 3.0:** Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 1710


**Mosquetão ATAC G3:** Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 17101

**Mosquetão ERGOTEC 2.0:** Ergo Tex 973


**Mosquetão CORETEC:** Ergo Core 974 / Ergo Core 979

 x: Carga de rutura longitudinal em kN

 x: Carga de rutura transversal em kN

 x: Carga de rutura quando aberto em kN

Os valores de carga indicados para o seu conector estão indicados na marcação do produto:

: Mosquetão Class K (Mosquetão para *via ferrata*)

**G GARANTIA**

A Salewa - Oberalp S.P.A. assegura a garantia de todos os seus produtos a partir de novos contra defeitos de fabrico ou de materiais, exceto se o produto tiver sido sujeito a desgaste, danos ou má utilização, conforme determinado pela nossa avaliação. Esta garantia é complementar aos seus direitos legais, que permanecem intactos. A Salewa - Oberalp S.P.A. reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio a conceção e as especificações dos produtos descritos nestas instruções. Todos os pesos, dimensões e especificações de tamanho indicados são nominais.







**A. ALGEMEEN**


Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt geleet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan. Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting. Het product mag uitsluitend worden gebruikt door deskundige personen met veel ervaring, die de instructies van de gebruiksaanwijzing begrijpen en het juiste gebruik ervan waarborgen, of door personen die onder direct toezicht staan van deskundige, ervaren gebruikers. Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.


De EU/UK Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op [www.salewa.com](http://www.salewa.com).


Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

**B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN**

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het beklimmen van de via ferrata.

Het product voldoet aan de norm EN 958:2017. Karabijnhaken die bij dit product worden geleverd zijn karabijnhaken van klasse K volgens EN 12275:2013. De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

**WAARSCHUWING:** Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

**LET OP:** een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan. Valpartijen bij het klettersteigen kunnen ook bij correct gebruik van de klettersteigset fatale gevolgen hebben.

Onderdelen klettersteigset:

- A) Inbindlus
- B) Bandvaldemper
- C) Rustlus
- D) Zekeringsarmen
- E) Karabijnhaak
- F) Swivel (indien aanwezig)
- G) Katrol (indien aanwezig)

Het product mag alleen gebruikt worden door personen met een gewicht van 40 kg (totaal gewicht zonder uitrusting) tot 120 kg (totaal gewicht inclusief de uitrusting). Wanneer de gebruiker buiten dit gewichtsbereik valt, is progressie in een touwgroep vereist. Alle andere gebruikers moeten met behulp van een touw extra worden gezekerd.

Bij verhoogd valrisico en als het gevaar bestaat bij een val naar te smakken voordat de klettersteigset de val kan remmen, dient extra te worden gezekerd. Alleen op die manier kunnen de volhoogten gereduceerd en de gevolgen beperkt worden.

**GEbruik:**

Maak de inbindlus (A) van de klettersteigset door middel van een ankersteek vast aan de inbindlus van de klimgordel (zie afbeeldingen).

Beide karabijnhaken (E) moeten steeds aan het zekeringsstouw worden gehangen. Eerst wordt de eerste, vervolgens de tweede karabijnhaak om de verankeringen gehangen.

**LET OP:** Maak nooit beide karabijnhaken tegelijk los, zorg dat u altijd met minimaal één karabijnhaak in het zekeringsstouw ingebonden bent. Karabiner kan bij belasting niet worden geopend.

Controleer of de karabijnhaak op een goede manier deel uit maakt van het beveiligingssysteem en dat het op een correcte wijze sluiten ervan niet door vreemde voorwerpen (bijv. kleine steentjes) wordt gehinderd. Voor de bandvaldemper (B) bevindt zich een rustlus (C). Door middel van de karabijnhaken en lus kunt u zich daarmee op een geschikte plaats aan de klettersteig zekeren en uitrusten.

Klettersteigset Ergo Zip: Trek steeds aan de karabijnhaken, niet aan de katrol (G). Belast de katrol niet en trek u zich daaraan niet omhoog. De zekeringsarmen (D) zijn in de katrol doorlopend gemonteerd. Het oprolmechanisme is daarmee geen dragend constructie-element.

Let erop dat compatibele componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

**WAARSCHUWING:**

Hang nooit één of meerdere van de onderdelen die voor de bandvaldemper (B) zijn aangebracht achter de bandvaldemper (bijvoorbeeld aan de gordel of aan de inbindlus) (Zie afbeeldingen). In het geval van een valpartij kan de bandvaldemper dan niet openschuiven, wat systeemweigeren en daardoor mogelijk neerstorten als gevolg heeft. Een al eens in werking gezette bandvaldemper kan niet nog een val dempen. De klettersteigset moet direct worden vervangen.

Houd er rekening mee dat de bandvaldemper zich bij een val tot een lengte van 2,2 m kan openen. Houd ook rekening met de lengte van de overige onderdelen van de klettersteigset.

Pas bij het gebruik van dit product op voor bekneling (verstikkingsrisico tijdens het gebruik).

Speciaal voor het verhuurbedrijf: deze gebruiksaanwijzing moet de gebruikers van de klettersteigset ter beschikking worden gesteld en moet worden nageleefd. Het product moet voor ieder gebruik overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid voor het gebruik ligt bij de gebruiker zelf.

**C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel. Let er altijd op de snap goed sluit. Karabijnhaken zijn ontworpen om in de lengterichting belast te worden. Van alle andere belastingsrichtingen vermindert de breukbelasting; vermijd vooral drukbelastingen en belastingen van de snap. Vóór en na ieder gebruik dient het beschermstasje te worden geopend en dienen de rode veiligheidsband en de bandvaldemper op mankementen en scheurtjes te worden gecontroleerd. Vervang het product onmiddellijk als de rode veiligheidsband gescheurd is.

**WAARSCHUWING**

- Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. Let erop dat de snelheid bij het af dalen niet te hoog is om te veel hitte te vermijden.
- Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

**D LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) een maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt.

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

**Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen:** Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie

**Een tot twee keer in het jaar:** Tot en met 7 jaar

**Een keer in de maand:** Tot en met 5 jaar

**Af en toe in een maand:** Tot en met 3 jaar

**Iedere week:** Tot en met 1 jaar

**Iedere dag:** Tot en met 6 maanden

**E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD**

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt.

Beide kunnen de mechanische kenmerken van de materialen negatief beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hier-na zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Het product mag niet worden aangepast of gerepareerd. Er mogen geen knopen worden aangebracht, omdat die de constructie verzwakken. De behuizing van de katrol (G) mag niet zelfstandig worden geopend of versteld.

Het product dient minimaal een keer per jaar door een deskundig persoon te worden gecontroleerd.

**F KENMERK**

**SALEWA**: Het merk van de producent

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip**: Productnaam

**UIAA**: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet

**xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy**: Leverancierscode

**xxAmmyy**: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

**xx**: Index (verwijzing naar actuele tekening)

**A**: Productiecharge (A = eerste charge van de productie van de maand)

**mm**: Fabricage maand (01 = januari)

**yy**: Fabricagejaar (13 = 2013)

**Made in Czech Republic**: Land van herkomst

**40-120kg**: Minimaal en maximaal toegestaan gebruikersgewicht (eerste waarde zonder uitrusting, tweede met uitrusting)



 Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

 Gebruik het product niet langer als de rode veiligheidsband gescheurd is.

**Tekening binnenin de tas**: Dient als toelichting op het inbinden.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**:

Merk, naam en adres producent

**Importeur:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958**: Norm, waaraan het product voldoet

**CE**: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425.

**UK**

**CA**: bevestigt de naleving van de Verordening (EU) 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

**2008**: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

Dolomiticert Scarl / Certificca Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777**: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

**1019**: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503**: Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Nummer van inspecterende autoriteit: 8503

**0321**: Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B):

SATRA UK (A.B. 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Meer informatie over de karabijnhaak:**

**EN 12275:2013**: Norm waaraan het product voldoet

**UIAA**: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet


**Karabijnhaak ERGOTEC 3.0**: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700


**Karabijnhaak ATTAC G3**: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

**Karabijnhaak ERGOTEC 2.0**: Ergo Tex 973

**Karabijnhaak CORETEC**: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

 x: Breuklast in de lengte van kN

 x: Breuklast dwars t.o.v. kN

 x: Breuklast open t.o.v. kN

De opgegeven belastingswaarden voor uw connector worden aangegeven in de productmarkering

: Klasse K karabijnhaak (Kletterklimkarabijnhaak)

**G GARANTIE**

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.



## A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete ta navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.


Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrže vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.


Izdelek lahko uporabljajo samo kompetentne in usposobljene osebe, ki razumejo napotke v navodilih za uporabo in ki zagotovijo pravilno uporabo izdelka, ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom kompetentnih in usposobljenih uporabnikov. Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO [ES] 2016/425. Izjavo o skladnosti EU/UK si lahko ogledate na spletni strani [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

## B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

 Tveganje smrti

 Nevarnost poškodb

 Pravilna uporaba

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo padca pri plezanju po zavarovanih plezalnih poteh (via ferrata).

Izdelek je skladen s standardom EN 958:2017. Karabini, vključeni v ta izdelek, so karabini razreda K v skladu s standardom EN 12275:2013. Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

**OPOZORILLO:** Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

**POZOR:** Če napravno napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti. Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna brezhibna uporaba naprave.

Padci s plezalnih sten lahko imajo tudi pri pravilni uporabi plezalnega seta usodne posledice.

Sestavni deli plezalnega seta:

- A) Zanka za privez
- B) Tračna dušilka padca
- C) Zanka za počivanje
- D) Varovalni roki
- E) Vponka
- F) Vrtljivi zgib (če je prisoten)
- G) Iztezni valjček (če je prisoten)

Izdelek lahko uporabljajo samo osebe, ki tehtajo od 40 kg (skupna teža brez opreme) do 120 kg (skupna teža z opremo). Če je teža uporabnika izven tega obsega, je potrebno napredovanje v skupini vrvi. Vsi drugi uporabniki morajo biti dodatno varovani z vrvi.

Pri povečanem tveganju padca in ko obstaja nevarnost udarca ob padcu, preden plezalni set lahko zadrži padec, je v splošnem treba zagotoviti varovanje. Le tako se lahko zmanjša višina padca in se zmanjšajo njegove posledice.

**UPORABA:** Zanka za privez [A] plezalnega seta privežite s sidrnlm vpadom v zanko za privez plezalnega jermena (glejte slike). V varovalno vrv morata vedno biti obešeni obe vponki [E]. Na sidrišče se najprej obeši prva in šele nato druga vponka.

**POZOR:** Nikoli ne smnite obeh vponk naenkrat, vedno ostanite pripeti na varovalno vrv vsaj z eno vponko. Konektorja ni mogoče odpreti, če je pod obremenitvijo. Vedno preverite, ali je vponka pravilno vključena v sistema varovanja in da pravilno zapiranje ni ovirano s tujki (npr. s kamenčki ipd.).

Pred tračno dušilko padca [B] se nahaja zanka za počivanje [C]. Z vponko in zanko se lahko s tem na primernem mestu zavarujete in počivate.

Plezalni set „Ergo Zip“: Vedno povlecite za vponko in ne za iztezni valjček [G]. Tega ne obremenjujete in se po njem ne vlečite navzgor. Varovalni roki [D] sta montirani skozi iztezni valjček, katerega navjalni mehanizem ni nosilni del.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadefiniranim standardom, npr. EN 892 za vrvi, EN12275 za vponke, EN 12277 za pasove, EN 566 za zanke, EN 12492 za čelade.

## OPOZORILLO:

Nikoli ne obešajte enega ali več sestavnih delov, nameščenih pred tračno dušilko padca [B], za tračno dušilko padca (npr. na jermenu ali na zanki za privez) [Glejte slike] V primeru padca se tračna dušilka padca ne bo mogla iztrgati, kar ima za posledico odpoved sistema in s tem možen padec.

Že sprožena tračna dušilka padca še enega padca ne more več zadržati, plezalni set je treba zavreči.

Upoštevajte, da se tračna dušilka padca pri padcu lahko raztegne na dolžino do 2,2 m, upoštevajte tudi dolžino ostalih sestavnih delov plezalnega seta.

Ob uporabi izdelka se zavedajte nevarnosti ujetja v vrv (in povezane nevarnosti zadužitve).

Posebej za izposajo. To navodilo za obratovanje je treba dati na razpolago uporabnikom plezalnega seta, ki morajo napotke upoštevati. Izdelek je pred vsako uporabo treba pregledati v skladu s temi navodili. Za uporabo je odgovoren izključno uporabnik.

## C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, razcefrana ali ožgana vlakna, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite. Bodite vedno pozorni na dobro zapiranje zaskočke.

Vponke so namenjene za prenašanje vzdolžnih obremenitev. Vse ostale smeri obremenitve zmanjšujejo porušitveno obremenitev; še posebej se izogibajte tlačnim obremenitvam in obremenitvam zaskočke.

Pred in po vsaki uporabi odprite zaščitno torbo in preverite rdeči varovalni trak in tračno dušilko padca na pomanjkljivosti in poškodbah. Če je rdeči varovalni trak poškodovan, izdelek nemudoma zamenjajte.

## OPOZORILLO

- Obvezno se je treba izogibati visokih temperatur, ostrih robov in stika s kemičnimi snovmi (npr. kislinami).
- Če obstajajo najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

## D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom. SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek vedno uporabljan ali ne.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo:

**Nikoli:** *Pravilno skladiščenje:* Do 10 let od datuma izdelave

*Enkrat do dvakrat letno:* Do 7 let

*Enkrat mesečno:* Do 5 let

*Večkrat mesečno:* Do 3 let

*Tedensko:* Do 1 leta

*Skoraj dnevno:* Do 1/2 leta

## E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačna in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topilo ali soli. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti materialov. Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen zaščiten pred poškodbami. Material razkužite le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanimi, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem mčenju ga posušite pri sobni temperaturi. Izdelka ne spreminjajte in ne popravljajte. Konstrukcije ne opremiljajte z vozli, ker bi jo lahko oslabili. Ohišja izteznega valjčka [G] ne smete sami odpirati ali prestavljati.

Izdelek mora najmanj enkrat letno pregledati kompetentna oseba.

## FOZNAČEVANJE

**SALEWA** Blagovna znamka proizvajalca

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Ime proizvoda

UIAA: Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA

xxxx/xxxxxxxx/mm/yy: Kodeks dobavitelja

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža [A=prva šarža v mesecu proizvodnje]

mm: Mesec izdelave [01=januar]

yy: Leto izdelave [13=2013]

Made in Czech Republic: Dežela izvora

40=120kg: Minimalna in maksimalna dopustna teža uporabnika (prva vrednost brez opreme, druga z opremo).

i

Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo



Če je rdeči varnostni trak raztrgan, izdelka ne uporabljajte več.

Risba v notranjosti torbe: Pojasnjuje privezovanje.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Znamka, ime in naslov proizvajalca

**Uvoznik:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard, s katerim je izdelek skladen

CE: Potrjuje skladnost z uredbo [EU] 2016/425.

UK

CA: upošteva Uredbo [EU] 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva

2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2):

Dolomiticert Scarl / Certottica Scrl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone [Belluno] Italy

2777: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU [modul B] / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

1019: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B)/ Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

8503: Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Številka kontrolnega organa: 8503

0321: Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu (modul B):

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Ostalo na vponki:**

EN 12275:2013: Standard, kateremu ustreza ta izdelek

UIAA: Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA

Vponki ERGOTEC 3.0: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700

Vponki ATTAC G3: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

Vponki ERGOTEC 2.0: Ergo Tex 973

Vponki CORETEC: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

← x: Vzdolžna porušitvena obremenitev v kN

↓ x: Prečna porušitvena obremenitev v kN

↻ x: Porušitvena obremenitev v odprtem stanju v kN

Vrednosti obremenitve, deklarirane za vaš priključek, so navedene v oznaki izdelka.

⊗: Vponka razreda K (vponka za plezalne naveze)

## G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju.

Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.



**A INFORMACJE OGÓLNE**

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt. Należy pamiętać, że: wspinaczka góraska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgnąć informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia. Produkt przeznaczony jest do użytku wyłącznie przez osoby posiadające stosowne kompetencje i odpowiednio przeszkolone, które rozumieją informacje zawarte w niniejszej instrukcji oraz potrafią się do nich właściwie zastosować lub przez osoby znajdujące się pod bezpośrednim nadzorem użytkowników dysponujących wymaganymi kompetencjami i przygotowaniem. Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja Zgodności UE/UK zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (SOI).

**B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

⚠: Zagrożenie życia

⚠: Ryzyko kontuzji

✓: Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas poruszania się po via ferratach.

Produkt jest zgodny z normą EN 958:2017. Karabinki dołączone do tego produktu są karabinkami klasy K zgodnie z normą EN 12275:2013. Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

**OSTRZEŻENIE:** Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

**OSTRZEŻENIE:** Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkowania.

Opadnięcia podczas przechodzenia szlaku wspinaczkowego mogą mieć fatalne konsekwencje, nawet jeśli lona wspinaczkowa została poprawnie użyta.

Elementy składowe łonzy wspinaczkowej:

- A) pętla łącząca  
B) taśmowy absorber energii  
C) pętla stanowiskowa  
D) ramiona łonzy  
E) karabinki  
F) kreflik (jeżeli jest w zestawie)  
G) rolka przesuwana (jeżeli jest w zestawie)

Artykuł może być używany wyłącznie przez osoby o masie ciała od 40 kg (masa całkowita bez ekwipunku) do 120 kg (masa całkowita z ekwipunkiem). Jeśli waga użytkownika znajduje się poza tym przedziałem, zalecana jest wspinanie w zespole linowym. Wszyscy pozostali użytkownicy wymagają dodatkowej asekuracji liną. W przypadku zwiększonego ryzyka opadnięcia wspinacza oraz gdy istnieje niebezpieczeństwo uderzenia w momencie upadku, zanim dojdzie do wyhamowania przez łonzę, należy skorzystać z dodatkowej asekuracji. Tylko w ten sposób można zmniejszyć wysokość upadku oraz zminimalizować jego skutki.

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:**

Należy związać pętlę łączącą (A) łonzę wspinaczkową z pętlą łączącą uprzęż za pomocą węzła „główna skowronka” (zob. rysunek). Oba karabinki (E) muszą być cały czas wpięte w linę asekuracyjną. W punktach kotwienia należy przepięć najpierw jeden karabinek, a dopiero później drugi.

**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno nigdy odpiąć obu karabinków jednocześnie - co najmniej jeden karabinek musi być zawsze przyцепiony do liny asekuracyjnej. Zaczepu nie można otworzyć kiedy jest obciążony.

Należy zawsze sprawdzić, czy karabinek jest w prawidłowy sposób przypięty do układu asekuracyjnego oraz czy inne przedmioty, np. kamyczki, nie utrudniają właściwego zaczepienia.

Przed taśmowym absorberem energii (B) umieszczona jest pętla stanowiskowa (C). Używając karabinka i pętli wspinaczkowej można przypięć się na niej do odpowiedniego punktu na szlaku i odpocząć.

Łonża wspinaczkowa „Ergo Zip”: Należy pociągać zawsze za karabinek, nigdy za rolkę przesuwaną (G). Nie wolno dopuszczać do obciążenia rolki ani wciągać się przy jej pomocy do góry. Ramiona łonzy (D) przebiegają przez wewnętrzną część rolek, mechanizm nawijania nie stanowi zatem części nośnej konstrukcji.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do liny, EN12275 do karabinków, EN 12277 do uprzęży, EN 566 do pętli wspinaczkowych, EN 12492 do kasków.

**OSTRZEŻENIE:**

Pod żadnym pozorem nie wolno dopinać jakichkolwiek elementów umieszczonych przed absorberem energii (B) do części znajdujących się za nim (np. do uprzęży lub pętli łączącej - zob. rysunki). W przypadku opadnięcia absorber nie będzie mógł się wtedy rozerwać, co spowoduje brak reakcji ze strony układu asekuracyjnego i w efekcie możliwość upadku. Jeśli absorber energii został rozerwany, nie jest on w stanie zamortyzować kolejnego opadnięcia - lona wspinaczkowa nie nadaje się wówczas do ponownego użycia. Należy pamiętać, że w przypadku opadnięcia absorber energii może rozwinąć się maksymalnie na długość 2,2 m. Należy wziąć też pod uwagę długość pozostałych elementów łonzy. Podczas użytkowania produktu należy uważać na ryzyko zaplątania (ryzyko uduszenia w trakcie użytkowania).

Dotyczy w szczególności wypożyczalni: Niniejsza instrukcja użytkowania musi być udostępniona osobom korzystającym z łonzy wspinaczkowej oraz być przez nie przestrzegana. Produkt ten należy przed każdym użyciem sprawdzić pod kątem zgodności z instrukcją. Każdy sam ponosi odpowiedzialność za użytkowanie produktu.

**C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element cekzana. Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszystkie elementy tego produktu pod kątem śladów zużycia, odprysków, postrzępionych lub przypalonych włókien liny, otarć, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby. Należy sprawdzić, czy zamek można odpowiednio zablokować. Karabinki są opracowywane tak, aby utrzymywały obciążenie w osi podłużnej. Inny kierunek obciążenia zredukuję mechanizm wspomagający. Szczególnie należy unikać obciążenia ściskającego oraz innych napięć na ramieniu.

Przed i po każdym użyciu należy otworzyć futerał ochronny i sprawdzić znajdującą się w nim czerwona taśmę asekuracyjną oraz absorber energii pod kątem uszkodzeń i naderwań. Należy niezwłocznie wymienić produkt, jeżeli czerwona taśma asekuracyjna jest rozerwana.

**OSTRZEŻENIE**

· Należy bezgranicznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi oraz kontaktu ze środkami chemicznymi (na przykład kwasami).

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

**D ŻYWIWNOŚĆ**

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma SALEWA usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy też nie. Znaki świadczące o starzeniu się liny:

**Nigdy: prawidłowe przechowywanie do 10 lat od daty produkcji**

**Raz lub dwa razy w roku:** do 7 lat

**Raz w miesiącu:** do 5 lat

**Kilka razy w miesiącu:** do 3 lat

**Co tydzień:** do 1 roku

**Prawie codziennie:** do 6 miesięcy

**E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA**

Wtyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E. Nie należy przechowywać go w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach. Nie powinien być ponadto przetrzymywany w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (z zawiązanymi suptami, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może mieć negatywny wpływ na właściwości mechaniczne materiałów zastosowanych w produkcie. Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych. W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie wolno poddawać produktu modyfikacjom ani naprawie. Nie wolno dopuszczać do tworzenia się supłów, gdyż osłabiają one konstrukcję produktu. Nie należy samodzielnie otwierać obudowy rolki przesuwanej (G) ani niczego w niej zmieniać.

Produkt należy co najmniej raz w roku poddać kontroli przez wykwalifikowaną osobę.

**F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE**

**SALEWA**: Marka producenta

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip**: Nazwa produktu

**UIAA**: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA

**xxx/xxxxxxx/mm/yy**: Kodeks postępowania dla dostawców

**xxArmyy**: Informacje na temat identyfikacji

**xx**: Indeks [Odnośnik do obecnego rysunku]

**A**: Partia produkcyjna [A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

**mm**: Miesiąc produkcji [01 = styczeń]

**yy**: Rok produkcji [13 = 2013]

**Made in Czech Republic**: Kraj pochodzenia

**40\*120Kg**: Minimalna i maksymalna dopuszczalna waga użytkownika [pierwsza wielkość bez uwzględnienia sprzętu, druga z uwzględnieniem sprzętu]



! Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

! W przypadku zerwania czerwonej taśmy asekuracyjnej nie wolno używać ponownie produktu.

**Rysunek wewnątrz torby**: Wyjaśnia sposób łączenia.

**SALEWA - Oberalp S.P.A.**, - **Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**:

Marka, nazwa i adres producenta

**Importer**:

Oberalp UK LTD

Unif F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958**: Norma, z którą zgodny jest produkt

**CE**: Numer jednostki inspekcyjnej

**UK**

**CA**

Spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej

Brytanii

**2008**: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana

kontrolująca produkcję (moduł C2):

DolomitCert Scarl / Certofittica Scarl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777**: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana

kontrolująca produkcję (moduł D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonree Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body № : 2777

**1019**: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B)/ Jednostka notyfikowana

kontrolująca produkcję (moduł C2):

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503**: Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK (moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolu-

jąca produkcję (moduł C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Numer urzędu certyfikującego: 8503

**0321**: Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK (moduł B):

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Ponadto na karabinku:**

**EN 12275:2013**: Norma, z którą produkt jest zgodny

**UIAA**: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

**Karabinku ERGOTEC 3.0**: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Core 985 / Ergo Core 986

**Karabinku ATTAC G3**: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 986

**Karabinku ERGOTEC 2.0**: Ergo Tex 973

**Karabinku CORETEC**: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

**w**: Wzdłużne obciążenie zrywające w kN

**x**: oprzeczne obciążenie zrywające w kN

**O**: Obciążenie zrywające w stanie otwarcia w kN

Wartości obciążenia deklarowane dla danego złącza są podane w oznaczeniu produktu

**K**: Karabinek klasy K (do zastosowania na via ferratach)

**G GWARANCJA**

Salewa - Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa - Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.





**А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**


Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспеченной продуктом защиты. Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения. Использование продукта разрешается исключительно лицам, обладающим умениями и опытом, понимающим и правильно применяющим положения инструкции по эксплуатации, либо лицам, состоящим под прямым наблюдением умелых и опытных пользователей. Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты. Декларацию ЕС/UK о соответствии можно посмотреть на сайте [www.salewa.com](http://www.salewa.com). Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

**В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

: Угроза жизни

: Угроза здоровью

: Правильное использование

Продукт предотвращает риск от падения при прохождении виа феррата.

Продукт соответствует стандарту EN 958:2017. Карабины, входящие в комплект данного изделия, являются карабинами класса K в соответствии с EN 12275:2013.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** На ней не показаны все способы неправильного использования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильному использованию этого устройства, должны использовать только его.

Падения на виа феррате могут иметь фатальные последствия, и при правильном применении набора для занятия альпинизмом.

Компоненты набора для занятия альпинизмом:

- A) Крепежная петля
- B) Демпфер падения
- C) Петля для отдыха
- D) Страховочные тросы
- E) Карабины
- F) Шарнир (при наличии)
- G) Катушка (при наличии)

Продукт предназначен для использования лицами с весом от 40 кг (общий вес без оборудования) до 120 кг (общий вес с оборудованием). Если вес человека выходит за данный диапазон, необходимо выполнять восхождение в веревочной вечеринке. Лица, не подпадающие под данные параметры, должны быть застрахованы посредством веревки. При повышенном риске падения, а также при наличии опасности удара в случае падения, необходимо подправлять страховку до того, как комплект для занятия альпинизмом остановит падение. Только таким образом возможно уменьшить высоту падения и свести к минимуму его последствия.

**ПРИМЕНЕНИЕ:** Закрепите крепежную петлю (A) комплекта для занятия альпинизмом посредством коровьего узла в крепежную петлю страховочного пояса (см. схемы). Оба карабина (E) должны быть всегда закреплены на страховочном канате. При прохождении анкеров перевешивается сначала первый, и только потом второй карабин.

**ВНИМАНИЕ:** никогда не отцепляйте оба карабина одновременно; по меньшей мере один карабин должен быть всегда закреплен на страховочном канате. Страховочный карабин не открывается, когда он под нагрузкой. Обязательно следите, чтобы карабин был правильно присоединен к системе страховки и проверяйте, чтобы его закрыванию не препятствовали посторонние предметы, например, маленькие камни.

Перед демпфером падения (B) находится петля для отдыха (C). Через нее Вы можете застраховать себя посредством карабина и петли на подходящем месте на виа феррате и передохнуть. Комплект „Ergo Zip“: Висите всегда только на карабинах, а не на катушке (G). Не подвергайте катушку нагрузке, не подтягивайтесь на ней. Страховочные тросы (D) навсозвз проходят через катушки, поэтому сдвигающийся механизм не является несущим элементом. Убедитесь в совместности всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов, EN 12277 для поясов, EN 566 для петель, EN 12492 для касок.

**ОСТОРОЖНО:**

Ни в коем случае не закрепляйте компонент или компоненты, которые следует размещать перед демпфером падения (B), после демпфера падения (например, на поясе или на крепежной петле) (см. схемы). В случае падения демпфер падения не сможет сработать. Следствием этого будет отказ системы и возможное свободное падение. Используемый демпфер падения не может амортизировать следующее падение. Комплект для занятия альпинизмом необходимо утилизировать. Учитывайте, что при падении демпфер падения может достигнуть длины до 2,2 м. Кроме того, учитывайте длину других компонентов комплекта для занятия альпинизмом. Остерегайтесь защемления при использовании данного продукта (во время использования есть риск удушения). Информация для пункта проката: данная инструкция по эксплуатации должна быть предоставлена лицам, использующим комплект для занятия альпинизмом, и должна ими соблюдаться. Перед каждым применением продукт следует проверить в соответствии с данной инструкцией. Ответственность за использование лежит на лице, использующем комплект.

**СТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ**

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C. Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, надрывов, выбившихся или опаленных волокон, затертостей, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену. Убедитесь в правильном закрывании защелки. Конструкция карабина предполагает его нагрузку в продольном направлении. Нагрузка в других направлениях приведет к снижению его несущей способности. Особенно следует избегать сжимающей нагрузки и любого давления на защелку. До и после каждого использования следует открывать защитную сумку и проверять красную страховочную стропу и демпфер падения на изъязвы и надрывы. Если красная страховочная стропа порвана, немедленно замените продукт.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Избегайте взаимодействия продукта с высокими температурами, острыми краями и химическими веществами (например, кислотами).
- Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

**Д СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) максимум через 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования.

Признаки истечения срока службы:

Никогда (при правильном хранении): до 10 лет с момента производства

Один или два раза в год: до 7 лет

Раз в месяц: до 5 лет

Несколько раз в месяц: до 3 лет

Раз в неделю: до 1 года

Почти каждый день: До 1/2 года

**Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в переключенном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянном состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химическими солями.

И то, и другое может негативно сказаться на механических свойствах материалов. Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений. Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал. При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Запрещается модифицировать или ремонтировать продукт. Запрещается завязывать узлы, поскольку они ослабляют конструкцию. Запрещается самостоятельно открывать или перемещать корпус катушки (G).

Необходимо, чтобы компетентное лицо производило осмотр продукта как минимум ежегодно.

**ФИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ****SALEWA**

SALEWA: Марка производителя

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Название продукта

UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта

Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA)

xxxx/xxxxxxxxx/mt/yy: Кодекс поставщика

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mt: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Страна-производитель

40÷120Kg: Минимально и максимально допустимый вес пользователя (первый показатель без снаряжения, второй - со снаряжением)



Если красная страховочная стропа порвана, необходимо прекратить использование продукта.

Схема внутри пакета: Поясняет крепление.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Марка, название и адрес производителя

Импортер:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Стандарт, которому соответствует продукт

CE: Указывает на соответствие требованиям стандарта CE.

**UK**

CA: подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство

Великобритании

2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган,

который контролирует производство (модуль C2):

Dolomiticert Scarl / Certottitica ScrI (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

2777: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган,

который контролирует производство (модуль D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P

Ireland

Notified Body N° : 2777

2019: нотифицированный орган, проводящий испытания образцов на соответствие дирек-

тивам ЕС (модуль B) / нотифицированный орган, контролирующий процесс производства

(модуль C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

8503: Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании (модуль

B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Номер проверяющего органа: 8503

0321: Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании

(модуль B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

Далее на карабине:

EN 12275:2013: Стандарт, которому соответствует продукт

UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта

Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

карабине ERGOTEC 3.0: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 7100

карабине ATTAC G3: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 7101

карабине ERGOTEC 2.0: Ergo Tex 973

карабине CORETEC: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

↔ x: Продольная ломающая нагрузка в кН

↕ x: Поперечная ломающая нагрузка в кН

↻ x: Ломающая нагрузка в открытом состоянии в кН

↻ x: Ломающая нагрузка в открытом состоянии в кН

Значения нагрузки, заявленные для вашего разьема, указаны в маркировке изделия

Ⓚ: Карабин класса K (карабин для виа феррата)

**Г ГАРАНТИЯ**

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания

Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт изношен или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми закон-

ными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В

документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。本製品は使用上の注意を理解し正しい使用ができる能力のある熟練者、もしくは上記のような能力のある熟練者から直接監督を受けられる方のみ使用してください。この製品は個人用保護具規則 (EU) (2016/425) に適合して作られました。EU/UK 適合宣言は下記のサイトから見るができます。 www.salewa.com. (この製品は個人用保護具規則 (PSA) 第三部に属します。)

B ご使用上の注意
この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

- ☠: 致命的
⚠: 怪我の危険
✓: 正しい利用

本製品はクライミング時に滑落の危険から守ります：製品はEN 958: 2017に準拠しています。本製品に付属のカラビナはEN 12275:2013に準拠したクラスKカラビナです。正しい使用法は図Bに示されています。警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。警告：本商品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用法を熟知したうえで本製品をご使用ください。たとえ正しい使用をしていても、クライミング中に落下した場合などには致命的な結果を招きかねません。

クライミングギアの構成内容：
A) ビレイ・ループ
B) ザイルブレーキ
C) レスティング・フィフ
D) 固定アーム
E) カラビナ
F) スイベル (付属の場合)
G) プーリー (付属の場合)

本製品は、体重40kg (装備を含まない総重量) ~120kg (装備を含む総重量) の方のみ使用できます。この体重範囲外の場合は、ロープを用いパーティーを組んで進んでください。他の全使用者はザイルによって支えられていなければなりません。クライミングギアが落下を抑える前に落下のリスクが上がったり、落下の際にパウンドする危険が出た場合には一般的にブロックされます。これによって落下高度が減少されるほか、その後続くことも最小限に留めることができます。
使用法：クライミングギアのビレイ・ループ(A)をひばり結びでクライミングベルトのビレイ・ループに結んでください。(写真参照)。

どちらのカラビナ(E)も安全コードにぶらさがってなければなりません。留め具にはまず初めに一番目の、そして次に二番目のカラビナを下げます。注意：同時に両方のカラビナを外さないでください。常に最低一つの安全コードで繋がっているようにしてください。負荷がかかっている場合、コネクタは開かないようになっています。カラビナが正しくビレイ装置に繋がっているか、また小石などの異物が挟っていないかなど、常に確認してください。

ザイルブレーキ(B)の前にはレスティング・フィフ (C)があります。カラビナとザイルを使い、クライミング時の適切な場所です安全を図り、休みましょう。クライミングセット・エルゴジップ：プーリー(G)ではなく、いつもカラビナを引きましょ。プーリーに負担をかけず、上に引かないようにしましょう。固定アーム (D)は常にプーリーに装着され、滑車機能がけん引部分にならないようにしましょう。全ての部品は互換性のあるものです。適正な標準クライミングギアのみを使用することが推奨されます。例：ザイルEN 892、カラビナEN12275、ヘルメットEN 12492

警告
ベルトやビレイ・ループなど、ザイルブレーキ(B)の後ろには、ザイルブレーキの前に来るべきもの決して装着しないでください。(写真参照)
落下の際などにザイルブレーキが引っ張らず、システムが上手く作動しなかったり、そのまま落下してしまう恐れがあります。一度伸びきったザイルブレーキは、その後の落下には作動しない可能性があります。その際にはクライミングギアを処分してください。落下の際にザイルブレーキは2.2mまで伸びる可能性があります。クライミングギアの他の構成部分の長さも考慮に入れておいてください。この製品を使用の際にはエントラップメントにご注意ください。窒息する可能性があります。

貸とへの特記事項：この説明書はクライミングギア利用者のために用意され、また順守されなくてはなりません。本製品はご使用の前にこの指示通りにチェックされなければなりません。利用においての責任は利用者にあります。
C 安全上の注意
ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください (図C)
本製品の全ての部品に摩擦や亀裂、繊維の解れや焦げ、すり減り、曲がりや腐食がないかを確認してください。必要に応じてお取替えください。カラビナなどがきちんと開まるかを確認してください。カラビナは縦方向に負荷がかかるように作られています。別の方向に負荷をかけると補助の負荷を軽減してしまいます。特に圧力をかけたり開閉部に負荷をかけないでください。ご使用前と後には防護ポケットを開き、赤い保護バンドとザイルブレーキが足りているか、消耗していないかチェックしてください。赤い保護バンドが切れていたら直ちに交換してください。
警告
・高温、鋭い角、および化学薬品 (酸など) との接触は絶対に避けてください。垂直下降の際は必ずゆっくりとした速度で使用し、ロープの過熱を避けてください。
・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

D 製品の寿命
製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ (砂、塩など) といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など (例：輸送中) 一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化するにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。SALEWAは、いかなる安全装備 (PSA / PPE) も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。

製品寿命
使用頻度: 耐用年数
正しい保管状況下で未使用: 製造後最長10年
年に1-2回使用: 製造後最長7年
月に1回使用: 製造後最長5年
月に数回使用: 製造後最長3年
毎週使用: 製造後最長1年
ほぼ毎日使用: 製造後最長半年

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス
正しい保管とお手入れのガイドラインについては図Eを参照してください。熱源の近くや極端な温度、機械的負荷 (擦れ、圧力、緊張) のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。どちらも機材の機械的性質に悪影響を与えます。保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。消毒は、合成繊維に影響を与えない消毒剤のみをご使用してください。泥や塩水に浸かっていたりした際など、本製品を必要に応じてぬるま湯で洗い、最高30度の透明な水で濯いでください。本製品が化学物質に接触しないようお気を付けてください。室温で乾かしてください。本製品は改造したり補修されたりしてはいけません。構成が弱くなってしまうため結び目ができてしまいけません。プーリー(G)の外装は自然に開いてしまっても、置き換わってもいいけません。

F 識別ラベル
SALEWA 製造者マーク
Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: 製品名
UIAA: 製品がUIAA規格に準拠して製造されたことを証明します
xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: サブライヤーコード
xxAmmyy: トレーサビリティ情報
xx: インデックス (最新の図を参照)
A: 製造単位
(A = 製造月の最初の単位)
mm: 製造月 (01 = 1月)
yy: 製造年 (13 = 2013)
Made in Czech Republic: 製造国
40+120KG: 利用者の最低及び最高許容体重 (最初の数値は装備あり、次の数値は装備なし)

i 説明書を読んでくださいというピクトグラム。

⚠: 赤い保護バンドが切れた際には本製品の使用を中止すること。
バッグの中に図面入り: 結ぶ際の説明。
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所
輸入業者:
Oberalp UK LTD
Unit F1
Intec
Parc Menai
Bangor
Wales LL57 4FG
EN958: 本製品が準拠する規格
CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している
UK
CA: 英国法で施行された規則 (EU) 2016/425の順守を確認します
2008: EU型式検査 (モジュール B) を実施する公認機関 / 製造 (モジュール C2) を管理する公認機関:
Dolomiticert Scarl / Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy
2777: EU型式検査 (モジュール B) を実施する公認機関 / 製造 (モジュールD) を管理する公認機関
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland
Notified Body N° : 2777
1019: EU型式検査 (モジュール B) を実施する公認機関 / 製造 (モジュール C2) を管理する公認機関:
VVUU, a.s.
Pikartská 1337/7
716 07 OSTRAVA - RADVANICE
Czech Republic
8503: 英国型試験実施の承認機関 (モジュールB) / 製造 (モジュール C2) を管理する公認機関:
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London - W1K 4QG
United Kingdom
輸入業者: 8503
0321: 英国型試験実施の承認機関 (モジュールB) :
SATRA UK (A.B 0321)
SATRA Technology Centre,
Wyndham Way, Telford Way,
Kettering, Northamptonshire,
NN16 8SD,
United Kingdom
カラビナ上の表記:
EN 12275:2013: 本製品が準拠する規格
UIAA: 製品がUIAA規格に準拠して製造されたことを証明します。
カラビナ ERGOTEC 3.0: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700
カラビナ ATTAC G3: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701
カラビナ ERGOTEC 2.0: Ergo Tex 973
カラビナ CORETEC: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

←x: kNで開いた場合の縦崩壊荷重
↑x: kNで開いた場合の側面崩壊荷重
⊗x: kNで開いた場合の崩壊荷重

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

ご使用のコンネクタで宣言されている負荷の値は、製品マーキングに記載されています。
⊗: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラータ・カラビナ)
G保証
Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩擦、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。



## A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade. Produkten får endast användas av kvalificerade och vana personer som förstär informationen i bruksanvisningen och kan säkerställa att den tillämpas på ett korrekt sätt, eller av personer som använder produkten under direkt tillsyn av kvalificerade och vana användare.


Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU/UK-föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.


Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

## B ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Produkten skyddar mot fall under via ferrata-klättring.

Produkten uppfyller kraven i standard EN 958:2017. Karbinhakar som ingår i denna produkt är klass K-karbinhakar enligt EN 12275:2013. Korrekt användning visas i BILD B.

**WARNING:** Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

**WARNING:** Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bär bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt.

Om man faller under en via ferrata kan det sluta med döden, även om via ferrata-setet används på rätt sätt.

Via ferrata-set-komponenter:

- A) Inknytnings slinga
- B) Bandfalldämpare
- C) Slinga
- D) Säkringsarmar
- E) Karbinhakar
- F) Svivel (om sådan finns)
- G) Zip-rulle (om sådan finns)

Produkten får endast användas av personer som väger mellan 40 kg (totalvikt utan utrustning) till 120 kg (totalvikt inklusive utrustning). Om användaren är utanför detta viktintervall krävs uppstigning med ett repteam. Alla övriga användare måste dessutom säkras med ett rep.

Vid ökad risk för fall, och om du faller innan via ferrata-setet kan stoppa fallet och faran för kollision finns, måste du säkra ytterligare. Endast på detta sätt kan fallhöjden reduceras och konsekvenserna minimeras.

**ANVÄNDNING:** Knyt in via ferrata-setets inknytnings slinga (A) i selens inknytnings slinga (se bilder) med ett lärkhuvud. Båda karbinhakarna (E) måste alltid hänga i säkerhetskabeln. Börja med att hänga den första karbinhaken runt förankringen och sedan den andra.

**OBSERVERA:** Öppna aldrig båda karbinhakarna samtidigt, se till att du alltid är förbunden med säkerhetskabeln med minst en karbinhake. Grunden kan inte öppnas när karbinen är belastad.

Du måste alltid säkerställa att karbinhaken är ordentligt ansluten till säkringsanordningen och att inga främmande föremål, t.ex. smösten, kan förhindra att den stängs ordentligt.

En slinga (C) finns framför bandfalldämparen (B). Du kan använda den för att säkra dig vid en lämplig punkt på via ferratan med hjälp av en karbinhake och en annan slinga.

Via ferrata-set "Ergo Zip": Dra alltid i karbinhaken och inte i zip-rullen (G). Belastna den inte och dra inte upp dig själv med den. Säkringsarmarna (D) löper genom zip-rullarna, av den anledningen är upprullningsmekanismen ingen bärande komponent.

Färsäkra dig om att kompatibla komponenter används.

Vi rekommenderar att endast använda utrustning för bergsbestigning som uppfyller de relevanta standarderna, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

**WARNING:** Häng aldrig en eller flera komponenter, som är monterade framför bandfalldämparen (B), bakom den (t.ex. i bältet eller i inknytnings slingan) (se bilderna). Om du faller kan bandfalldämparen inte rivas upp, systemet faller och du kan falla. En bandfalldämpare som redan har utlöst kan inte dämpa ett ytterligare fall, via ferrata-setet måste kasseras. Kom ihåg att bandfalldämparen kan öppnas upp till en längd på 2,2 m vid ett fall och ha även längden på de andra komponenterna i via ferrata-setet i åtanke. Risk för kvävning när denna produkt används (stryckpris vid användning).

För uthyrningsföretag: Dessa användningsinstruktioner måste ges till användarna av via ferrata-setet och följas. Före varje användning måste produkten kontrolleras i enlighet med dessa instruktioner. Användaren ansvarar själv för användningen.

## C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, fransiga eller vidbrända fibrer, nötning, deformationer och korrosion och byt ut vid behov. Kontrollera alltid att karbinhaken stänger ordentligt. Karbinhakar är avsedda att lastas långsamt. Alla andra lastningsriktningar sänker brottbelastningen. Undvik i synnerhet att utsätta stängningsormen för tryck och annan belastning. Före och efter varje användning måste skyddsväskan öppnas och det röda säkerhetsbandet och bandfalldämparen kontrolleras för fel eller sprickor.

Byt genast ut produkten om det röda säkerhetsbandet är trasigt.

## WARNING

· Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt. Håll en måttlig hastighet under nedfiring för att undvika att repen blir för varma.

· Om det råder minsta tvekel gällande produktens säkerhet ska den bytas ut omedelbart.

## D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte.

Indikationer för produktens maximala livslängd:

**Aldrig: korrekt förvaring:** Upp till 10 år från tillverkningsdatum

**Sällan: en eller två gånger per år:** Upp till 7 år

**Ibland: en gång per månad:** Upp till 5 år

**Regelbundet: flera gånger per månad:** Upp till 3 år

**Ofra: varje vecka:** Upp till 1 år

**Ständigt: nästan dagligen:** Upp till 1/2 år

## E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur.

Produkten får inte modifieras eller repareras. Inga knutar får knytas eftersom de försvagar konstruktionen. Zip-rullens hus (G) får inte öppnas eller justeras självständigt.

Produkten måste inspekteras minst en gång per år av en fackkunnig person.

## F IDENTIKATIONS-MÄRKEN

**SALEWA:** Tillverkarens varumärke

**Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip:** Produktnamn

**UIAA:** Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normerna

**xxxx/xxxxxxxx/mm/yy:** Leverantörskodex

**xxAmmy:** Information om

spårbarhet

**xx:** Index (hänvisning till aktuell ritning)

**A:** Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)


**mm:** Tillverkningsmånad (01 = januari)

**yy:** Tillverkningsår (13 = januari)

**Made in Czech Republic:** Ursprungsland

**40=120Kg:** Minsta och största tillåtna användarvikt (första vikten utan utrustning, andra vikten med utrustning).



: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

Om det röda säkerhetsbandet är sönder, använd inte produkten längre.

**Teckning finns i väskan:** Fårklarar inknytningen.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Balzano - Italien:**

Tillverkarens märke, namn och adress

**Importör:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

**EN958:** Standarden vars krav produkten uppfyller

**CE:** Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

**UK**

**CA:** Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

**2008:** Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverknin-

gen (modul C2);

Dolomiticert Scarl / Certotifica ScrI (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Lonagone (Belluno) Italy

**2777:** Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverknin-

gen (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

**1019:** Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B)/ Anmält organ som kontrollerar tillver-

kningen (modul C2);

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503:** Godkänt organ som utför den brittiska typundersökningen (modul B) / Anmält organ som kontrol-

lerar tillverknin-

gen (modul C2);

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Antal inspektionsmyndigheter: 8503

**0321:** Godkänt organ som utför den brittiska typundersökningen (modul B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 BSD,

United Kingdom

## Mer på karbinhaken:

**EN 12275:2013:** Standard vars krav produkten uppfyller


**UIAA:** Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normerna.


**Karbinhaken ERGOTEC 3.0:** Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700


**Karbinhaken ATTAC G3:** Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

**Karbinhaken ERGOTEC 2.0:** Ergo Tex 973

**Karbinhaken CORETEC:** Ergo Core 974 / Ergo Core 979

 x: Brottblastning längs i kN

 x: Brottblastning tvärs i kN

 x: Brottblastning öppnad i kN

De deklarerade belastningsvärdena för din kontakt anges i produktmärknin-

gen.  Klass K-karbinhake (via ferrata-karbinhake)

## G GARANTI

Salewa - Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i fysiskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsleten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning.

Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa - Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

**A GENERELT**

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilseendelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning. Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvar for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udførelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klateskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasier sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret. Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person. Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med PPE Forordning (EU) 2016/425 for personlige værnemidler. EU/UK overensstemmelseserklæringen kan ses på [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

**B BRUGSVEJLEDNING**

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

 Risiko for død

 Risiko for skade

 Korrekt anvendelse

Dette produkt beskytter mod fald fra en via ferrata. Produktet lever op til EN 958:2017-standarden.

De karabinhager, der følger med dette produkt, er klasse K-karabinhager i henhold til EN 12275:2013.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

**ADVARSEL:** Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

**ADVARSEL:** Forkert brug af udstyret kan medføre alvorlige skader, fald og i værste tilfælde død. Vær opmærksom på dette, og brug kun udstyret, hvis du forstår at bruge det korrekt.

Fald fra en via ferrata kan have fatale konsekvenser, også selvom udstyret dertil er brugt korrekt.

Via ferrata-sædtele:

- A) Indbindingsløkke
- B) Tear webbing faldæmper
- C) Hvileløkke
- D) Remme
- E) Karabiner
- F) Svirvel (hvis inkluderet)
- G) Remskive (hvis inkluderet)

Dette produkt må kun benyttes af personer med en vægt på mellem 40 kg (samlet vægt, uden udstyr) og 120 kg (samlet vægt, med udstyr). Hvis brugeren falder uden for denne vægtskala, kræves progression i en rebfest. Kun derved kan faldhøjden reduceres og konsekvenserne minimeres.

**BRUG:** Fastgør indbindingsløkken (A) fra via ferrata-sættet i indbindingsløkken i klatreselen (se illustrationerne). Begge karabiner (E) skal altid hænge på sikringsrebet. Karabinerne skal altid sættes omkring ankeret en af gangen.

**OBBS:** Karabinerne må aldrig åbnes begge to samtidigt – vær altid fastspændt til sikringsrebet med mindst en karabin. Lukkemekanismen kan ikke åbnes, når karabinen er under belastning.

Sørg altid for, at karabinen sidder korrekt på sikringssystemet, og at der ikke sidder fremmedlegemer, som f.eks. småsten, der kunne forhindre en korrekt lukning.

Der sidder en hvileløkke (C) foran tear webbing faldæmperen (B). Med en karabin og en løkke kan du klikke dig selv ind og sikre dig ved de dertil placerede punkter på via ferrata'en.

Via ferrata-sættet "Ergo Zip": Hiv altid i karabinen og ikke i remskiven (G). Læg ikke vægt på den, og brug den ikke til at hive dig selv op. Remmene (D) løber gennem remskiven, så oprulningsmekanismen er ikke en vægtbærende komponent.

Sørg for, at alle brugte komponenter er kompatible med hinanden. Vi anbefaler, at man kun benytter sig af klatrestyr, der lever op til de relevante standarder som f.eks.: EN 892 for reb, EN 12275 for karabiner, EN 12277 for bæltet, EN 566 for løkker, EN 12492 for hjelme.

**ADVARSEL:** Hæng aldrig en eller flere komponenter, der er fastgjort foran tear webbing faldæmperen (B) bag ved denne (f.eks. på bæltet eller i indbindingsløkken) (se billederne). I tilfælde af fald vil tear webbing faldæmperen ikke åbne sig – som resultat vil systemet fejle og et muligt fald vil være konsekvensen.

En uløst tear webbing faldæmper kan ikke benyttes igen – via ferrata-sættet skal derfor udskiftes.

Vær opmærksom på, at tear webbing faldæmperen kan åbne sig op til en maksimal længde på 2,2 m i tilfælde af et fald. Her til skal lægges yderligere længde fra andre komponenter i via ferrata-sættet.

Vær opmærksom på udviklingsfare (kvælningsfare ved brug).

Særligt for udlejningsfirmaer: Disse instruktioner skal videregives til og overholdes af brugeren af via ferrata-sættet. Før hver brug skal produktet tjekkes i overensstemmelse med disse instruktioner. Ansvar for dets brug ligger udelukkende hos brugeren.

**C SIKKERHEDSANVISNINGER**

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Dobbelttjek alle komponenter på produktet for slitage, afslag, buk og rust, og udskift om nødvendigt.

Karabinerne er konstrueret til at blive belastet i længderetningen. Alle andre belastningsretninger reducerer brudlasten. Undgå især trykbelastninger og belastning af løsefallen.

Før og efter hver brugsgang åbnes beskyttelsesposen, og den røde sikkerhedsline samt tear webbing faldæmperen tjekkes for fejl og brister. Udskift produktet med det samme, hvis den røde sikkerhedsline er revet over.

**ADVARSEL**

Høje temperaturer, skarpe kanter og kontakt med kemikalier (f.eks. syrer) skal fuldstændigt undgås.

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

**D LEVETID**

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-stråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

SALEWA anbefaler som grundregel under alle omstændigheder at udskifte udrustningsdele, som er personlige værnemidler (PPE-udstyr) 10 år efter fremstillingsdato, også selv om disse dele aldrig eller kun sjældent har været brugt. Ved ekstrem eller meget intensiv anvendelse kan livslængden falde til under et år.

Vejledende angivelser for den maksimale levetid for dette produkt:

**Aldrig: Korrekt opbevaring:** Op til 10 år efter fremstillingsdato

**Sjældent: En til to gange om året:** Op til 7 år

**Jævnlige: En gang om måneden:** Op til 5 år

**Regelmæssigt: Flere gange om måneden:** Op til 3 år

**Ofte: Hver uge:** Op til 1 år

**Permanent: Næsten dagligt:** Op til 1/2 år

**E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE**

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadigelser. Desinficer kun materialet med stoffer, som ikke påvirker de anvendte syntetiske materialer.

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunken vand, og skyl derefter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt. Produktet må hverken modificeres eller repareres. Der må ikke bindes nogen knuder, da disse svækker konstruktionen. Remskivehuset (G) må ikke åbnes eller justeres separat. Produktet skal gennemtjekkes mindst en gang årligt af en fagkyndig person.

**F MÆRKNING**

**SALEWA:** Producentens mærke

*Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip:* Produktnavn

UIAA: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA

xxxx/xxxxxxxx/mm/yy: leverandørens kodex

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktual tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned

(01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

*Made in Czech Republic:* Oprindelsesland

40-120Kg: Minimum og maksimal brugervægt (den første uden udstyr, og den anden med udstyr).



i Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

Hvis den røde sikkerhedsline er revet over, må produktet ikke længere benyttes.

*Tegning inde posen:* Forklaring af indbindingen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Producentens mærke, navn og adresse

**Importør:**

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard for dette produkt

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

**UK**

CA: Med bekræftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

Dolomiticert Scarl / Certotifica Scrl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

2777: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

**Notified Body No. : 2777**

1019: Bemyndiget organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B)/Bemyndiget organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

8503: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse

(modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Nummeret på den inspicerende myndighed: 8503

0321: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse. (modul B):

SATRA UK [A.B.0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Karabiner:**

EN 12275:2013: Standard for dette produkt

UIAA: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

*Karabiner ERGOTEC 3.0:* Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 17100

*Karabiner ATTAC G3:* Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 17101

*Karabiner ERGOTEC 2.0:* Ergo Tex 973

*Karabiner CORETEC:* Ergo Core 974 / Ergo Core 979

← x: Brudlast på langs i kN

↑ x: Brudlast på tværs i kN

↻ x: Brudlast åben i kN

De angivne belastningsværdier for dit stik er angivet i produktmærkningen.

Ⓚ: Class K carabiner (Via Ferratas carabiner)

**G GARANTI**

Salewa - Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabrikkationsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet. Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa - Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtnål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.




**A YLEISTÄ**

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta. Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemisistä toimista ja päätöksistä. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittellee sitä ennen kiipeilyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipeilykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoiimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai vääristä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja. Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa. Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainten asetuksen [EU] 2016/425 mukaisesti. EU/UK Declaration of Conformity on nähtävillä [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

**B KÄYTTÖOHJEET**

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuorma sitä.

-  Hengenvaara
-  Loukkaantumisvaara
-  Oikea käyttö

Tämä tuote suojaa putoamiselta. Tämä tuote on EN 958:2017 standardin mukainen. Tämän tuotteen mukana tulevat karabiinit ovat standardin EN 12275:2013 mukaisia K-luokan karabiineja. Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

**VAROITUS:** Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

**VAROITUS:** Tämän tuotteen väärinkäyttö voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen, putoamiseen tai jopa kuolemaan. Käytä tätä työkalua vain, jos hallitset sen oikean käytön.

Putoamisilla voi olla kohtalokkaita seurauksia vaikka tuotesarjaa käytetään oikein.

Via ferrata -sarjan komponentit:

- A) kiinnitysilmutukka
- B) iskunvaimennin
- C) leposilmukka
- D) kannatin
- E) sulakurenkaat
- F) kääntöliitos (jos mukana)
- G) vetoketju (jos mukana)

Tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka painavat 40 kg (paino ilman varusteita) - 120 kg (paino varusteiden kanssa). Jos käyttäjä on tämän painaluheen ulkopuolella on etenemisen tapahduttava köydessä. Kaikki muut käyttäjät tulee kiinnittää köydellä.

Jos putoamisriski on lisääntynyt ja jos on olemassa iskuvaara ennen kuin Via Ferrata voi pysäyttää putoamisen on käytettävä ylimääräistä suojaa. Vain lisäsuojauksella putoamisen seuraukset ovat minimoitavissa.

**KÄYTTÖ:** Kiinnitä Via Ferratan kiinnitysilmutukka (A) valjaiden kiinnitysilmutkkaan (katso kuvat).

Molemmat karabiinit (E) on aina ripustettava kiinnitysköyteen. Ensimmäisen karabiinin jälkeen toinen ripustetaan ankkuroinoin ympärielle.

**HUOMIO:** Älä koskaan vapauta karabiineja samanaikaisesti vaan yksi pitää olla aina kiinni kiinnitysköydessä. Suluhakoa ei voida avata sen ollessa kuormituksen alaisena.

Varmista että karabiini on kytketty kunnolla kiinnitysjärjestelmään ja että esimerkiksi pienet kivet eivät estä sen oikeaa sulkeutumista.

Leposilmukka (C) on sijoitettu repäisyauhanyökkäysvaimentimen (B) eteen. Karabiinilla ja silmutkalla voit kiinnittää itseäsi Via Ferrataan sopivaan kahtaan napsauttamalla.

Via Ferratan Ergo Zip: vedä aina karabiinista, älä vetoketjujärjestelmästä (G). Älä kuormita sitä äläkä vedä itseäsi sillä. Hihnat (D) kulkevat vetoketjujen läpi joten kelausmekanismi ei ole kantava komponentti.

Varmista että kaikki käytetyt komponentit ovat annettavia. Suosittelemme vain standardien, esimerkiksi EN 892 köysille, EN12275 karabiineille, EN 12277 hihnoille, EN 566 silmutkoille, EN 12492 kypärille mukaisten kiipeilyvarusteiden käyttöä.

**VAROITUS:** Älä koskaan ripusta repäisyauhanyökkäysvaimentimen (B) eteen kiinnitettyjä osia sen taakse (esim. hihnaan tai kiinnitysilmutkkaan) (katso kuvat). Putoamisen sattuessa iskunvaimennin ei voi avautua ja toimia mikä voi johtaa putoamiseen. Jos repäisyauhanyökkäysvaimennin on lauennut ei sitä voi enää käyttää vaan Via Ferrata on poistettava käytöstä.

Muista että repäisyauhanyökkäysvaimennin voi putoamisen yhteydessä avautua 2,2 metriin. Sinun on huomioitava myös muiden Via Ferrata komponenttien pituus.

Tuotetta käytettäessä on varoitava tarttumista (kuristumisriskejä).

Eriytysesti vuokraomille: nämä käyttöohjeet on annettava Via Ferrata -sarjan käyttäjille ja niitä on noudatettava. Tuote on ohjeiden mukaisesti tarkastettava ennen jokaista käyttöä. Vastuu käytöstä on käyttäjällä itsellään.

**C TURVAOHJEET**

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Tarkista huolellisesti jokainen osa ennen käyttöä. Kaavio C. Tarkista tämän tuotteen kaikki komponentit kulumisjälkien, mureiden, kuluneiden tai palaneiden kuitujen, taipumisen ja korroosin varalta ja vaihda tarvittaessa.

Muista että karabiini voi avautua käytön aikana kitkan tai kalliioon törmäämisen seurauksena. Valitse kiinnityspisteet joilla em. on vältettävissä.

Suojajpussi on avattava ennen ja jälkeen jokaista käyttökertaa ja ja punainen turvanauha ja repäisyauhanyökkäysvaimennin on tarkistettava virheiden tai halkeamien varalta. Vaihda tuote viipymättä jos punainen turvanauha on repeytynyt.

**VAROITUS**

Vältä kokonaan kuumia lämpötiloja, teräviä reunoja ja kosketuksiin joutumista kemikaalien kanssa (esimerkiksi hapot). Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäily tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

**D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttövastavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäädystä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekkia, suola jne.). Äärimmissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: syntetttikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

SALEWA suosittellee kaikkien turvalaitteiden (PSA/PPE-laitteiden) vaihtamista viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä riippumatta siitä, onko tuotetta käytetty säännöllisesti vai ei. Äärimmäinen ja erittäin vaativa käyttö voi jopa johtaa alle vuotain käyttöiäkään.

Tuotteen pisin käyttöikä:

**Ei koskaan: oikea säilytys:** jopa 10 vuotta valmistuksesta

**Kerran, pari vuodessa:** jopa 7 vuotta

**Kerran kuukaudessa:** jopa 5 vuotta

**Usein kuukausittain:** jopa 3 vuotta

**Viikottain:** jopa vuoden

**Melkein päivittäin:** jopa puoli vuotta

**E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO**

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäsille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin. Ne molemmat voivat vaikuttaa negatiivisesti materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Desinfioida materiaali aineella joka ei vaikuta tuotteen synteettiseen materiaaliin. Pese tuote tarvittaessa (esim. liasta tai suolavedestä) haailealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä (enintään 30°). Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Tuotetta ei saa muuttaa tai korjata. Salmuja ei saa tehdä, koska ne heikentävät rakennetta. Vetoketjukatelo (G) ei saa avata tai säätää itsenäisesti.

Pätevän henkilön on tarkastettava tuote vähintään kerran vuodessa.

**F TUNNISTETTARRAT SALEWA**

- Valmistaja
- Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip:* Tuotteen nimi
- UIAA:* Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti
- xxx/xxxxxxxx/mm/yy:* toimittajan koodi
- xxA mmmy:* Tietoja jäljitettävyydestä
- xx:* Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)
- A:* Tuotantoera (A = tuotantokuukauden ensimmäinen era)
- mm:* Valmistuskuukausi
- [01 = tammikuu]
- yy:* Valmistusvuosi (13 = 2013)
- Made in Czech Republic:* Alkuperäismaa
- 40+120Kg:** Pienin ja suurin sallittu käyttäjän paino (ensimmäinen paino ilman varusteita, toinen varusteiden kanssa).

 Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.



Älä käytä tuotetta mikäli punainen turvaohje on repeytynyt.

**Piirros pussin sisällä:** Selittää sidonnan SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi, nimi ja osoite

**Maahantuojat:**

- Oberalp UK LTD
- Unit F1
- Intec
- Parc Menai
- Bangor
- Wales LL57 4FG

**EN958:** Tuotetta vastaava standardi

 Vahvistaa asetuksen [EU] 2016/425 noudattamisen

**UK CA** vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen [EU] 2016/425 mukaisuuden

**2008:** EU-tyypitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):

Dolamicert Scarl / Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

**2777:** EU-tyypitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

**1019:** EU-tyypitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

**8503:** Hyväksyty laitos, joka suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan tyypitarkastuksen (B-moduuli) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Tarkastusviranomaisen numeron: 8503

**0321:** Yhdistyneen kuningaskunnan tyypitarkastuksen (B-moduuli):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Karabiini:**

**EN 12275:2013:** Tuotetta vastaava standardi

**UIAA:** Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti

**Karabiini ERGOTEC 3.0:** Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700

**Karabiini ATTAC G3:** Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

**Karabiini ERGOTEC 2.0:** Ergo Tex 973

**Karabiini CORETEC:** Ergo Core 974 / Ergo Core 979

↔ x: Murtolujuus pituusunnassa kN

↓ x: Murtolujuus sivuttain kN

↻ x: Murtolujuus portti auki kN

Liittimelle ilmoitetut kuormitusarvot on ilmoitettu tuotemerkinnässä.

Ⓚ: K-luokan karabiini (Via Ferrata)

**G TAKUU**

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessa ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin taiseen tarkoituksen vastaisesti.

Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

**A GENERELT**


Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseeffekten av dette produktet.


Merkt! Fjellkløring og sportskløring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellkløring og sportskløring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av ditt annet sikkerhetsutstyr. Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person. Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen [EU] 2016/425 for personlig verneutstyr. Du kan se EU/UK-samsvarserklæringen på [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Produktet tilsvarende klasse III for personlig verneutstyr (PVU).

**B BRUK**

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

Dette produktet beskytter mot fallrisiko når du går gjennom en via ferrata. Dette produktet er i samsvar med standarden EN 958:2017. Karabinkrokene som følger med dette produktet, er karabinkroker i klasse K i henhold til EN 12275:2013. Riktig bruk er beskrevet i figur B.

**ADVARSEL:** Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

**ADVARSEL:** Feilbruk av dette hjelpemiddelet kan føre til alvorlig personskade, fall og til og med død. Du må være oppmerksom på dette og du bør kun bruke dette hjelpemiddelet hvis du mestrer riktig bruk.

Fall på en via ferrata kan få fatale konsekvenser selv om via ferrata-settet brukes riktig.

Komponenter i via ferrata-settet:

- A) Festeløkke
- B) Fallstøtdemper for slitasjebånd
- C) Avlastningsløkke
- D) Festesnor
- E) Karabinkroker
- F) Svingeledd (hvis inkludert)
- G) Glidelåsruull (hvis inkludert)

Produktet skal kun brukes av personer som veier fra 40 kg (totalvekt uten utstyr) til 120 kg (totalvekt inkludert utstyr). Dersom brukerens vekt ligger utenfor dette området, kreves progresjon ved hjelp av tau. Alle andre brukere må festes med tau.

I tilfelle økt fare for å falle, og hvis det er fare for sammenstøt før via ferrata-settet kan stoppe fallet, må du sikre deg med ekstra beskyttelse. Det er kun på denne måten fallhøyden kan reduseres og konsekvensene minimeres.

**BRUK:** Fest festesløyven (A) til via ferrata-settet i selens festesløyve (se illustrasjoner).

Begge karabinkrokene (E) må alltid henges inn i sikringskabelen. Først henges den første karabinen og så den andre rundt forankringen.

**ADVARSEL:** Frigjør aldri begge karabinkrokene samtidig, vær alltid festet med minst én av dem på feste-kabelen. Sulkuhakaa ei voida avata sen allessa kuorimituksen alaisena.

Forsikre deg alltid om at karabinkroken er riktig koblet til sikringssystemet, og at eventuelle eksterne elementer, for eksempel småstein, ikke hindrer korrekt lukking.

En avlastningsløkke (C) er plassert foran fallstøtdemperen (B) for slitasjebåndet. Ved hjelp av en karabinkrok og løkke kan du bruke den til å sikre deg på et passende punkt på via ferrata og knipse den på.

Via ferrata-settet "Ergo Zip": Trekk alltid i karabinkroken og ikke i glidelåsruullen (G). Ikke belast den og ikke trekk deg opp med den. Festesnoren (D) går gjennom glidelåsruullen, og derfor er ikke tilbakespolingsmekanismen et bærende komponent.

Forsikre deg om at alle komponentene som brukes er kompatible. Vi anbefaler å bare bruke klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, for eksempel: EN 892 for tau, EN12275 for karabinkroker, EN 12277 for belter, EN 566 for løkker og EN 12492 for hjelmer.

**ADVARSEL:** Heng aldri én eller flere komponenter som er festet foran fallstøtdemperen (B) bak slitasjebåndet (f.eks. på beltet eller festeløkken) (se bildene). Ved et fall kan ikke fallstøtdemperen for slitasjebåndet rives opp; svikt i systemet og et resulterende mulig fall er konsekvensene.

En fallstøtdemper for slitasjebånd som allerede er utløst, kan ikke lenger absorbere ytterligere fall; via ferrata-settet må kastes.

Husk at fallstøtdemperen for slitasjebåndet kan åpnes opp til en lengde på 2,2 m i tilfelle fall. Du må også ta i betraktning lengden på de andre komponentene i via ferrata-settet.

Når du bruker dette produktet, må du være obs på innvikling (kvelningsrisiko mens du bruker det).

Spesielt for utleiefirmaer: Denne bruksanvisningen må gis til brukerne av via ferrata-settet og følges. Før hver bruk må produktet kontrolleres i samsvar med denne bruksanvisningen. Ansvar for bruken ligger hos brukeren selv.

**C SIKKERHETSINSTRUKSJONER**

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Dobbeltsekk alle komponentene i dette produktet for slitasjemerke, skår, bøyninger og korrosjon, og bytt ut om nødvendig.

Karabinere er konstruert for å belastes i lengderetningen. Alle andre belastningsretninger reduserer bruddbelastningen. Unngå spesielt trykkbelastninger og belastninger på åpningen.

Før og etter hver bruk, må beskyttelsesposen åpnes og den røde sikkerhetslinen og slitasjebåndet til fallstøtdemperen kontrolleres for feil eller revner. Bytt ut produktet umiddelbart hvis den røde sikkerhetslinen rives opp.

**ADVARSEL**

Høye temperaturer, skarpe kanter og kontakt med kjemikalier (for eksempel syrer) må unngås fullstendig. Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

**D LEVETID**

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

SALEWA anbefaler generelt at sikringsutstyr (PVU-utstyr) alltid byttes ut etter 10 år fra produksjonsdato, selv om de aldri eller bare sjelden har vært i bruk. Ved ekstremt og svært intensiv bruk kan levetiden til og med være under ett år.

Veiledende verdier for maksimal levetid for produktet:

**Aldri: Riktig oppbevaring:** Inntil 10 år fra produksjonsdatoen

**Sjelden: 1–2 ganger i året:** Inntil 7 år

**Iblant: En gang per måned:** Inntil 5 år

**Regelmessig: Flere ganger i måneden:** Inntil 3 år

**Hyppig: Hver uke:** Inntil 1 år

**Stadig: Nesten daglig:** Inntil et halvt år

**E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD**

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Desinfiser bare materialet med stoffer som ikke har noen innvirkning på de syntetiske materialene som brukes. Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) i lunkent vann og skylt det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Produktet kan verken modifiseres eller repareres. Det kan ikke lages knuter da disse svekker konstruksjonen. Glidelåsforeraltet (G) må ikke åpnes eller justeres uavhengig.

Produktet må inspiseres minst én gang per år av en kompetent person.

**F MERKING**  
**SALEWA**: Produsentens merke  
*Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip*: Produktnavn  
**UIAA**: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene

xxx/xxxxxxxx/mm/yy:

leverandørens kode

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks

[referanse til aktuell tegning]

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

made in Czech Republic: Produksjonsland

40+120Kg: Minimum og maksimum tillatt brukervekt (første vekt uten utstyr, andre med utstyr).



Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses



Ikke bruk produktet hvis den røde sikkerhetslinen er revet opp.

Tegning inne i posen: Forklarer innbindingen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Produsentens merke, navn og adresse

Importør:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard som tilsvarende produktet

CE: Bekrefter overholdelse av forordning [EU] 2016/425

UK

CA

bekrefter at produktet overholder forordning [EU] 2016/425 gjennomført i britisk lov

2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven [modul B] / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]

Dolomiticert Scarl / Certattica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Langarone (Belluno) Italy

2777: Meldt organ som utfører EU-typeprøven [modul B] / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul D]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

1019: Varslet organ som utfører EU-typeprøven [modul B] / Varslet organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

8503: Godkjent organ som utfører produktkontroll [modul B] for Storbritannia / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Inspeksjonsmyndighets nummer: 8503

0321: Godkjent organ som utfører produktkontroll [modul B] for Storbritannia:

SATRA UK (A.B. 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**Karabiner:**

EN 12275:2013: Standard som tilsvarende produktet

UIAA: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

Karabiner ERGOTEC 3.0: Ergo Core 983 / Ergo Tex 984 / Ergo Zip 985 / Ergo Core 71700

Karabiner ATTAC G3: Premium Attac 986 / Premium Attac 972 / Premium Attac 980 / Premium Attac 71701

Karabiner ERGOTEC 2.0: Ergo Tex 973

Karabiner CORETEC: Ergo Core 974 / Ergo Core 979

↔ x: Bruddbelastning på langs i kN

↓ x: Bruddbelastning på tvers i kN

↻ x: Bruddbelastning åpen i kN

De oppgitte belastningsverdiene for din kontakt er angitt i produktmerkingen

Ⓜ: Klasse K karabiner (Via Ferratas karabiner)

**G GARANTI**

Salewa - Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår.

Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa - Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekt, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



MAGASIN

OU



DÉCHÈTERIE

[quefairedemesdechets.fr](http://quefairedemesdechets.fr)



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
[SALEWA.COM](http://SALEWA.COM)

RN 134696 | 0125